

3,

*Indian & English.
Dictionary*

Wa to Id

2 *Safe* 4.
5

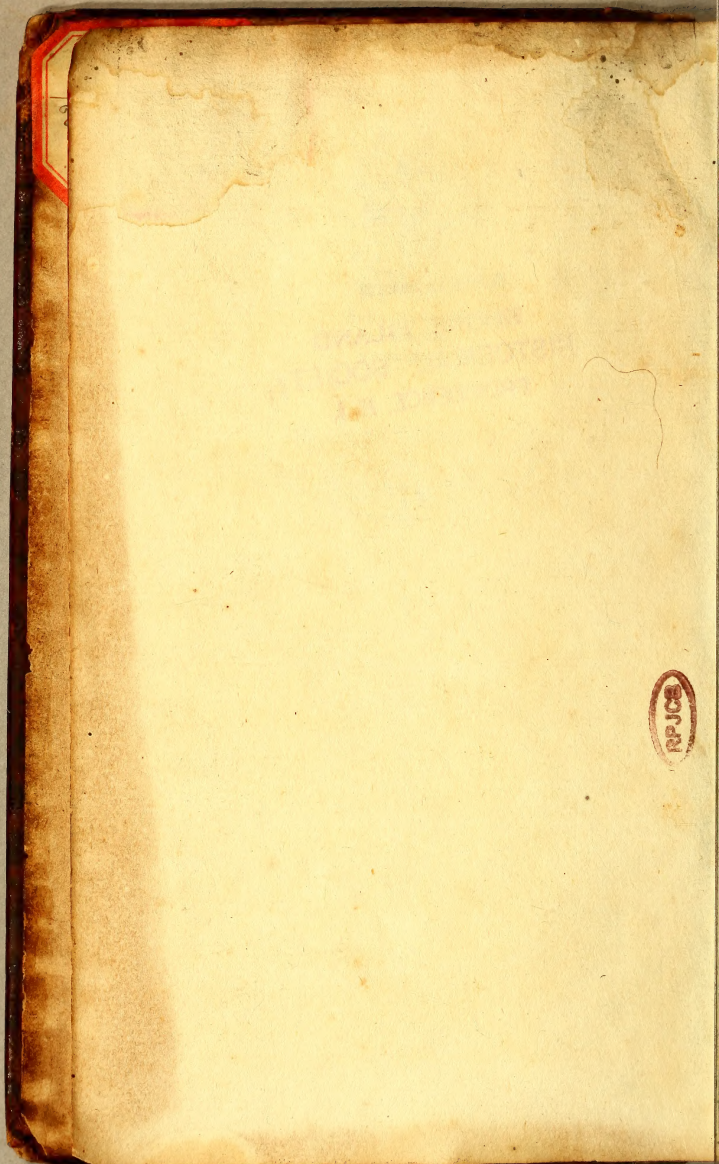


John Carter Brown
Library
Brown University

HISTORICAL
SOCIETY.

No Longer The Property Of

RHODE ISLAND
HISTORICAL SOCIETY,
PROVIDENCE, R. I.



RPJCB

Wawohautowash call a meeting. Red

und d
einer
ich, d
nen, d
Form
einer

Wawoachepingus Lightning

Bugs, a sort of flies &

Wawulauchsin to live

orderly, blameless &

Wkautawataw anawat and

Wawohautowawoo alarm (there is a) The

harmon
Hauptes
man sei
definire

Wawicauw to have
back ache &

Wawshowka Grave Busy (Man)

Wawangoman to salute one &

Waweecocks Eggs or some strange
Sweet meat Red

Wawapunnah to hang on &

Wawweekeme Tree Maple (Name)

und
nug,
nen, n

Wawican the Back &

Wawowunnas Buck a young! Red

Wawunnas a young Buck Red

und u
Ursach
nicht, ben
nach findet,
sondern das
das Schönheit
heißt, wor
is
und
ge
uns

Waweekanash Sweet corn

Wawelanda clear Sunshine &

Wawelenemen to lighten

kindle &

Wawelenicaw light, candle &

Wdallachguimenanuk
in our midst &

Wdallachgumnowawunk
in their midst &

Wdallewussowagan
Power, might &

Wdallowelimuwei
excellent, precious &

Wdallowilissowagan Glory &

Wdallenung his Creation
Beast &

Wdallackptkewon the Net
inside the Belly &

Wdallachquelendam
to grudge unwilling to give &

Wdamomanskasien
to become a child &

Wdamomansuwei
child like &

Wdanis daughter &

Wdanall his daughter &

Wdapandewoagan
Commandment &

Wdaspitaguneen
he is with us &

n
y,
n
g,
h
en
to
ht
iz
te
nd

the
folk
nug

author heratesen,
reuz-
kurz
eirt,
ein
der-
van-
keit,

en
er,
als
ere
ind
vor

r, vor
Zerr
as doch
sen, daß
aller
bung
ndens
um-
geben

W'dee the Heart &

geben ist, an
ler-Sure ist.

W'dee Heart (Mun)

lichkeit.

Ein Man

W'dehenk in his heart &

Fels-Roch

freylich in

W'dehin the Heart

Kunst,

Wa

W'dehinuit in the heart &

Fehl in

in ande

die gan

in der

ja vor

Mellen

lich o

doch

und

W'delangoma his friend
Relation &W'delsoowoagan conduct
behaviour &

W'deninak the hearts &

e

e

ein Wei

Es gie

Fleische sind

wie m

du Ro

Hst in

d

e

Action

nale,

also auch

sehnen.

ausi

weil

genc

ibr

gel

W'dellawunsoowoagan name &

W'dilehen to think &

W'doon Mouth (Mun)

W'doon Mouth &

W'doon Mouth JE Moh

W'dulhe the Breast &

W'dulheu the Breast &

W'dulheewenewoagan

Pain in the Breast &

W'duschosowoagan

Grief, Sorrow &

Weame Pamukin World (the whole) li

Weatin evening (Nan) H

Weayuk Clover li.

Weeacke the yard of a Raccoon's

Weeeet Good (Nan)

Weeksaac Peace li

Wechauatittea accompanying (lal as) the

Weche-pagan free mat. come (your
brother is) with him the

Weekewu the Sea Rv

Wechaken Hair TE Moh.

Wechussittuock they join together the

Wechwulammockend
water pail 2

Wechwulitawehmu f
Comforter 2

Wechwulitawemquenk
our Comforter 2

Weecum Call Rv

Weecat Pretty (Nan)

Weeayo Yellow li

Weewos Meat li.

Weecho House li.

cher

na, or sitz

arotte Embil

is erbe

en, und

Falls

so auf

it,

te,

Dutten ins

n, an sei

mie die

find

len.

iter

ung

Zei

ledi

ih

nige

Leu

bir vorbey,

Denkmaal

Sind wir

Geheimniß

kleines Be

d ich auch

ich mein

Amt

Weeingon Sweet (Naw)

Weeingoachg Mulberry (Naw)

bern o
när Weekan Sweet (it is) Rew

Weekaw it is sweet Rew

lieder
stehen Weewo Wife (a) Rew

Weensquaagwah Tree Cedar (Naw)

Weenat Tongue (the) Rew

Weelimoguat Smells (it) sweet Rew

es in
licher Weemat Brother (a) Rew

Weetahtempis Dove (Naw) ie
be

Weesawpanu Autumn (Naw)

allema Weesummis Sister (a) Rew

Weesuckun Bitter (Naw)

Weesawsoak Cowardly (Naw)

Weesauce Wise (Naw)

Weesawquack Tree Poplar (Naw)

Weesuckemintz Tree Oak (Naw)

unse
der
two Weesawaga Yellow (Naw)

Wegahowessink or to or with
the mother &

235
Wegakowesingik mother &

Wektangy Bar Mas)

Weiktaoes meekip the ears of
a hare or any other animal S

Weikkipreis stempe S

Weiskis a place S

Weimb the marrow of a bone S

Weihato nowans a Beard S

Weissacannac the Skin of a
Hare S

Wekesnoaluk he makes
makes Sport of me &

Wekowchees a Hare S

Wekick House (at his) Res

Wekick nittome House (to the) Res

Wekinacagual weather (fair) Res

Wekinnaugquocks weather when it is fair Res

Wekinash Reed (a) Res

Wekinaw fire (a light) Res

Wekitippocat warm night (it is a) Res

Welapassigan good Physic &

Welauchoitschik orderly
well behaving people &

Welaguit last evening &

Welenahyuck sound like 2

st. Welaquike yesterday
in evening 2

das 2y Welsischik the last ones 2

chismu und de Welsittank a Believer in
Da christ. 2

da, dal Welchos Station, a Boer 2

ren. 2 Welonittowit the good,
Colo bon, Gracious God 2

te vor tation e Welsit the best 2

leidens-ge ner heilige Welhik the good 2

vor sein das ist Welaferensit the blessed 2

31 Wiemi All (Min)

land, zu wol cath Wiemi all 2

Wemenque when we came from 2

wert ihr se Wemihilleu it is all gone
für on all spent 2

zu sein Wemkundangmenall
gesagt he carried all 2

Wemane as I came from there 2

Wemelshikoo Frenchman Nam H

21 Wematittuck Brothers (they are) Ke

Wendaman to fish with
Hook & line 2

Wendase mowik it shineth
from thence &

Wendauchijunk by which
we live &

Wendachguttackan
when the road goes up the
hill &

Wendachgullejek up hill &

Wendafetowachga of or
from the word &

Wendenuxa woagan
Reception admission &

Wenawetwonekon wealth Rev,

Wenawetu Rich Rev

Wenigajen it is a small
stream &

Wenigajek a trip &

Weningomick name of Mrs
Maberry the Indian Queen (Nau)

Wenise woman (au do) Rev

Weniseuck woman (old) Rev

Wenicow Rain (Nau)

Wenk who came from
thence &

Wenkpen Bear(a) (Nau) H

as

1?

are

dée

wie

vor

in h

eine

neue

able

cht

daß

habt

as für

ch fan

denn

in h

den

ern

ihre

5.

re

den

mo

Wenitsohanet du 1000 2

redest Wenape whence he came 2
entsteh

Wenomesipaguash I am the very Red

Wenomanash Grapes Red.

Can ich Wentschi thine you 2
sehen,

wol si Wentschijegij'ent from whence
prüfui are 2 belong to 2

Die vi Wentschindewagan
sichs 2 Can invitation 2

Wentschikin to descend
grow out of 2

Wenomanash Grapes 2 Rain 2 Red

wenn Wentschijegim to belong to
rechne 2 be from a place 2

Wentschipennassiechan
bl where the road goes down
G the Hill 2

Wepe cummiawene
Come to the meeting Red

pekunnishqueko cummistik'saw waw
ou are fierce and quarrelsome Red

Tepe cutkummoel you have stole Red
nen, Wepe cummeautch
auszu you are a quarrelsome Red

Wepitin Tooth H. Moh

Wepul tooth (a) Rev

Wepiteash tooth (the) Rev

Wepultahoc a stake 3

Wequai light Rev

Wequashim Moonlight Rev

Wequaran Eagle 41

Wequash Swallow Rev

Wequanantash fire (a light) Rev

Wequanantiganash Candles

Wequanantig Candle (a) light Rev

Wequai Light (Mao)

Wequashim broom (a light) Rev

Wesahcanoc the fur of the
Raccoon 3

Wesau yellow Rev

Wesassu afraid Rev

Wesch/a Morning (Nau) 11

Weschilematschil his
relation by marriage 2

Weschilemukung
relation in marriage 2

Wesuonck name (a) Rev.

Weski a little while ago

I

Wesheck Hair (the) Red

Wesquaubenan to wrap up Red

Weta wetedg the wood on fire Red

Wetachguspachlak he shot
waterath or moishenath &

Wetallenman the owner
of a Creature &

Wetapwauwas sit & talk with us Red

Wetapimmin sit down (to) Red

Wetash go along Red

Wetegakil his followers &

Weticks Sister (?) Red

Wetachamuxd Father &

Wetompaitita let us make friends Red

Wetochemellaw thou father &

Wetochemellent thou our
father &

Wetochemuxel the father &

Wepre Kunnishau mis you killed them

Wepre Kuk Kemine anten

you are the murderer Red

Wela, House Neck (ing) (Mas)

Wetu House (an) Rew vorge

Wetuomuck Home (at) Rew sie sich
es bild

Wetuomanit house (the) God Rew el

Wetuomemese House (a little) Rew

Wetu Howel (an) Rew

Wetuomuck notesham House (I came
from the) Rew

We-ush Hair 41 Fein mensch
den den hunden, auf

Weuzikew Heert (Naw) H ima-

Weuchschummaio
Turned cattle 2 tte den
gelium

Weuchsowaagaw
Snowledge 2 iaam;
ganze
credit

Weuchschummuioak
Cattle 2 Der
en,
de.

Wewihawall heknowshin 2 Rann

Wewitschi perhaps 2 weil
leibe an.

Wewrepapunnoke Bind him Rew

Wewoatelukgun he made
known to me 2 ihren
b und
rfer so

Wetomachick friends Rew es Jo
annes

Wewidliche wagon
Testimony 2

Wewitschi may not it is
likely, probable &

Wewiechgukit his
acquaintance &

Wewidhieken to testify &

Wewoatam to be of good
understanding &

Wewoatamowino a wise man &

Wewoapiesak Guard or
watchman &

Wewoatangik
wise man &

Wewundachguk on both
sides &

Wewouletenamohakawet
saviour &

Weyans Flesh (Meat)

Weyans the lean of any thing

Wawirak the Stomach of a
Deer S

Whaupump Whaupum Lt

Whacorees Whupperiod Lt.

Whasaneopain High (Hau)

Whauwhautowawanowat
There is an alarm Ring

Whiccinguague Tree Mulberry Wa

Whitlangan the neck & er weit

Whittawak Ears & ortion

Whorammak Gourd II. s Kom-

Whuiskaw New (Nau) nostel,

Wiackat Plenty & edens

Wiacki abundant & g uns

Wiachemittaka Haugh (to) (Nau) bahrt

Wiagaskin to be used & nd

Wiakipuw to have plenty b-

abundant to eat & ns

Wiamocki mixed & rechen,

Wiaseck Biassunck Mocotickung ir müs-

Punnatunk or Changock seis

Knife (a) Rev uns

Wiaxowagon Plentiful inem

sufficiently & werden.

Wicaw Sweet If Mok daß

Wiching hatte, In my House. C ein

Wichtun Beard c ind,

Wichgat Foot (Min) chwe-

Wichquoam House (Min) tragen

Ottes
Cohn

Wichfell Booth (Ming)
Wichterney Beard (Nau) H
Wichan the Lap C
Wichtonegin Beard H. Moh
Wichungul Eye (an) N.S.

Wickham House

Wickwomen House C
Wickhing dwelling C
Wickasch the nail on the hand or foot 2
Wickaai the Lig 2
Wickachschak Nails in Rings & nails 2
Wicktiwan Nose
Wickhanim to cook, boil C
Wiechgawolschi unawares 2
Wiechquepi's tied around 2
Wiechiken Hair (Mau)
Wiechquelinschepi Glass 2
Wigunaka the Point of the Island 2
Wiechenin to bail 2
Wiechquepton to tie around 2

Wigwan Indian House (Name)

Wigatah his legs &

Wigathoos an Iamput with
feet &

Wigulak the Bill of a Fowler

Wighshaughes flesh S

Wihungus to make offering
sacrifice &

Wihoma to make an offering
to one &

Wikhinack Birch Tree &

Wikitawengupaciel those who
had been with him &

Wikhaman Head (Name) H

Wijheats the fins of a fish S

Wijhtoram a Pike S

Wijhwaiush Blunt S

Wijaas Meat H Noh

Wijheutteis a Hare S

Wikijwan nose C

Wikhin Nose (Name) H

Wikit his house &

Wikhin to build a house &

uns

da

dis

ng

r zu

is

to

3

s

s

s

s

is

rcil-

heure

Freisterei,

der ehr

Schmoster

zu er

in der

Ort

e

e

soher

Wikhau the building 2

Wikheloch the Builders 2

Wikhik my house 2

Wikhian thy house 2

Wikhichtit their House 2

Wikinget to marry 2

Wikinget a married man
or woman 2

Wikhion the nose 2

Wikhlochi the Bottom of a Keg
the breach of a Gun 2

Wikhindelochik married
People 2

Wikhahamigek End of the
world 2

Wikhingwagaw Marriage 2

Wikaat leg Nf.

Wikhlochiachak the Butt end
of a Tree 2

Wikhil the fat in the Belly
of an animal 2

Wil the Head 2

Willanno Tongue (Mm)

Wilusticaw Head (Mm)

Wilimaw to have Headache &

Wilimawagaid Headache &

Wilink in the Head &

Wilanno Tongue (Nau) H

Wilano the Tongue &

Wilan Tongue N.S.

Wilano all pumpkin seed &

Wilawussall his son &

Wilawitkhow to treat one
generous &

Wilpulohe Mole N.S.

Wilsu fat meat &

Wilunk ear N.S.

Wilawischquea a Rich woman &

Wilawernalpanne
who was with him &

Wilikuana Birch N.S.

Wilooxi warm thyself &

Wilooxi warm yourself &

Wimue Melt N.S.

Wimub Heart of a Tree &

Wingatschke Better 8.

be
an
ines
it
'
n
ern
ach
daß
her
ohne
der
mir
bird
etten,
nan so
von
an,
(n)
enn
len;
in
sch
icht
ms
fels
den
ange
ein
irt

Winamallsacklu then
common sickness 2

Winamandamew to feel pain 2

Winamallwin to be sick
to feel pain 2

Winamallu he is sick 2

Winamunge when the
corn is ripe 2

Winawelchillewoagan
Supplication 2

Winanowin Tongue H Moh

Winamallsackto woagan
sickness distemper 2

Winamandamwoagan
Pain, sore 2

Winak Sassafras 2

Winamio the corn is ripe 2

Windsup Lead S

Winu rope 2

Winu Rope for 2

Winu rope 2

Windamen to mention 2

Windasu mentioned 2

Wineke when it is ripe &

Winok it snowed &

Wineu it snows &

Wineke when it snows &

Wingachpiro to like to be in
some place &

Winganool they are good, small
(Potatoes Turnips) &

Wingelook, they are good to eat
(fish food) &

Wingookwin to like to go, travel
somewhere &

Wingsitcam to like to hear &

Wingandaman
it tastes good &

Wingelendam to delight
take pleasure &

Wingelen the fire burns well &

Wingimaquot it has a
good pleasant smell &

Winginamon to delight
in a thing

Wingelendamogan appreciation
the taking of a thing &

Wingokan Raven N.

Das
in

er
Bir
en,
d.
hte,
te;
em

n,
nd
n,

hre.

arb
und
Dte
n

Wingach Loch, unless a lover of
hunting &

Wingetawossi you have a
good fire &

Wingewochquen a Raven &

Wing oochiwowak they
travel with pleasure &

Wingan outssemetsumneio
my foot is well S

Wingan Sweet / Nam / H

Wingaiuwk beautiful S

Wingauk's Wolf / y / Nam / H

Wingatewk Ripe S

Wingapo my beloved friend S

Wingapo, chamah, netab -
welcome, words of greeting S

Wingutsu upooe the Tobacco
is good - S

Wingi machtek a good Smoke &

Wingi machtek of
pleasant smoke &

Winganuse very good S

Wingan good S

Wingan Sweet &

Wingel eatable &

Wingi faim, gladly &

S
eig
w
al
fei
2
nicht
alte
defu
seine
Ein
ape
han
dict
Dr
ge
per
bai
Fei
Wem
hoch,
me
flei
fen
hast
mit
so pa
den
Goh
gen Dre
Zur
menge

Wingrupue good Sweet
Broth 2

Winkhatta cawoagan danger 2

Winkhattak bad accident 2

Winingus a drink 2

Wingui from Bear (Nau)

Winsus or Pochquatup Health Mo

Wintue, wintuccum a God 5

Winuwewoagan Petition
request 2

Wixuwak they are ripe 2

Winkten done, boiled enough 2

Wixpe marrow 5

Wigagsooagan wantonness
unruliness 2

Wiowak a Husband 5

Wipawajie Narrow HEMok

Wipasin to be in fear 2

Wipalukgun I am frightened 2

Wipusi'jengue when we are
in fear 2

Wipuchsoagan Fear 2

Wipunguak white oak 2

Wipelachten soil from
chimney 2

Wipit Tooth 2

Wipochk a Bush, grub 2

Wiputik Tooth N.J.

Wipiecken rotten wood 2

Wipit Teeth c

Wipuelendam to be feared 2

Wiquajek the Head of a
Creek 2

Wiquajungo or 2 at the
Wiquajunguk } End 2

Wiqualamo to suffer
hunger 2

Wiquajek the Head of a
Creek or River 2

Wiquenack the End of the
fence 2

Wiquicking the end of Point 2

Wiquoamt a little house 2

Wiquamenguke on the End
of the Plain 2

Wigwahemank in the

House &

Wigwam House (a) H Mok

Wigwam House &

Wigwamhassie to make
anabodes &Wigwag a Hapahank
of Wark &

Wigwomman to make dule &

Wigwom dule, not sharp &

Wigwihillen he is weary
tired &

Wigwihilla to be tired &

Wigwihillalutgan

he tired me out &

Wiraohawk fat

Wironausqua a Queen S

Wiroanee King or great Lord S

Wisachean bitter of a sharp
laste &Wisachgak black oak also
a Bark Canoe &

Wisachgank Rum, Brandy &

Wisachgin wild grapes &

den

alles so

ist nichts

der Lins

ist

seite

crea

he er gern

enschen zu

the feis

der

er weiß,

ihnen von

sal-geist,

ende zu

lan 'uft,

ichts

er

ih

t groß

anbez

den den

ien, auf

die ge

; er

gus

hen

icht

den

noch

ach

dem

Wisachgissish kumts a
Burns me &

Wisaminuschi yellow wood
tree &

Wisawarik a Red Squirrel &

Wisawen yellow &

Wisamak Cat fish &

Wisawek yellow &

Wisachgeminuschi
a wild vine &

Wisquon Elbow tobacco
leaf &

Wisaweijn Yellow (Nan) H &

Wischalowa a Rattle Snake &

Wisawank Oak W.

Wisachgamallesow to feel sad
pain &

Wisachgamal soagan bitter pain &

Wischalaw the frightened &

Wischassin to fear &

Wischiye to achieve, mingle &

Wissacha bessum strong drink &

Wissacha bitter, strong &

Wishan to fallen &

Wishague to notch a Tree &

Wishawagan Bear H. Moh

Wishetton Beard (Mas)

Wishamagan Bear (New)

Wisew a Sean &

Wisanaasun Gold N.

Wisuwaju Yellow H. Moh

Wisufat fleshy &

Wisuwagan Fatness &

Witauksall her Brother
wife &

Witaweman to stay
with him &

Witawemquenk he is
with us &

Witawemunk he is with me &

Witawendin to be or live
together &

Witahemau help him &

Witalamau to cry with
also, to sing with in Company &

Witawemineen he with us &

Witahem help him 2

Witauchsunda woagan

fellowship 2

Witauch soman to be in

fellowship with him 2

Witgachquall her sister 2

Witamek Shark (Naid)

Witau to go with 2

Witel go along with 2

Witunide woagan sacrifice

offering 2

Witau he goes along with 2

Witunna Beard (the) N5.

Witockemid help me 2

Witockemak be help with me

Witockewil go with me 2

Witockewot he who goes
with him 2

Witshingel help 2

Witshewak the calves of
the legs 2

Witshewokat Pinikato 2

Wilhelm von Humboldt, 27. Januar

me who ~~had~~ ^{was} to accuse him &

Witschermakgun he helps me to

Wilchindowah may help me
another 2

another 2

Wetchnau m. d. (a) Ru ist der

Wilatschmolsin to be with
in Council 2

in Council 2

Witſche the cry of the Leg 2

Wünschschabe

to load me with a hundred; Sick

Wewach Bundle Lead 2

Wi wanto chi before now of old & ^{old}

Wewaschin to carry a load &

Weekdagen van

Dec 20 1862

Wewundkakamik before
now in former time 2

Now in German time 2

Wiccaniwé round about 2

We want to go round
about 2

about 2

Wierlochid before now
of old 2

of old &

Wnijgwans a thigh

S

Ich ge-
vill, und

No. 0.1. 2

Woacua Fox 1012

2

Woachejek light 2 9

Woachejek it is light 2

Woalac a hole in the ground 2

Woathen to dig a hole 2

Woakhattimic Mulberry 2

Woakkimuk Mother H. Mok

Woak and 2

Woakagapok they stand
in a circle 2

Woakhattiminochi 2
Mulberry Tree 2

Woakawi round about 2

Woaklschachad a Band
in a River 2

Woaktschagust crooked
like 2

Woaken crooked 2

Woaktschlechen a Crooked Road 2

Woaktschichton to make it
crooked 2

Woaktschiume bend it 2

Woaklschoochen to go a crooked
Road 2

Woapachsunya a white
Blanket 2

Woapalanne a Bald Eagle 2

Woapanacheen
good morning 2

Woapelechen it is white 2

Woaphatteguall white
yarn thread 2

Woaphocquawon
gray Hair 2

Woaphiminschi Chestnut
Tree 2

Woaphienac wild
white potatoes 2

Woapachpou white Bread 2

Woapunge to morrow 2

Woaphasum white Sunshin 2

Woaphipew wild white Potatoe 2

Woaphitschik the white ones 2

Woaphak Tree a water Birch 2

Woaphank to morrow 2

Woapchwees Marten 2

Woaphet Gause Rod 2

Woaphim a Chestnut 2

neine,
mann
e vor
as die
eiliger
weil

Woapink Oppapusu and 2

Woapsu hair white 2

Woapliginillen Pale 2

Woapliginguehellen
broken eyes 2

Woapuchopian white
Nails 2

Woapkoqnaunul
gray hair 2

Woapsit White (Min)

Woaton to know 2

Woatthejeck light (Min)

Woatauwejit blossoms 2

Woatawessak flowers 2

Woatasik it is known 2

Woatawes a flower 2

Wochgalau the forehead 2

Wochgalunk on the forehead 2

Wochganall Bones 2

Wochganikm seed 2

Wochgitschi above top of it 2

Wochpiachquey the Black dirt

Wochganispenki hard
burnt ashes &

Wochpaholla awake
get your senses &

Wochgidhakamike on or
upon Earth &

Wochgitacktenne
Top of the Hill &

Wochganne menanah
our Bones &

Wochgidhamike upon Earth &

Wochgau Bone &

Wohacki Man (a) (Nau)

| Wohaikank the scales of a fish &

Wolanni all the feathers
of a birds tail &

Wolahomon Strawberries &

Wompatuck Geese (2) Res

Wompaluckquauog Geese Res

Wompanand the Eastern God Res

Wompan day or Sunshine Res

Wompe White (Mas)

Wompimick Tree (Chesnut &) Res

Wompimineash Chestnuts Res

id
it.
der
wis
on,
und
ein
ird,
ar
n
n
8
en le
ß das
o ein
nsch,
selig
an
ra-
nös
hen
de,
sie
ßen
gen
can-
cht
den
ich
einer
ist zu

- Wompissacuck Eagle (w.) New
 Wompissacuckquauog Eagle New
 Wompiment White cloth New
 Wompequaye Cloth inclining to white New
 Wompiscannemereash
 White suit corn New
 Wompisiosaurd Canoe (a Chermet) New
 Wompesu White
 Wompi white New
 Wotobah Husband (Name) H
 Womawelluonk Hovel Mass
 Wonachgulinochall
 the point of the fingers &
 Wonachquiwi the Top
 uttermost end of a thing &
 Wonnachxitall the top of
 the toes &
 Wonanno wack the cheeks &
 Wonanno the cheek &
 Wonatam to faint, be out of
 senses &
 Wonatam moagan
 faintness &

Wonata mowl fearful
out of danger &

Wonck more two

Wonkatak more two

Wonkataganash now,

Fetch some more two

Wonkatak another two

Wonck Commesim

will you give it me again two

Wonipac quillaw

the leaves come out &

Wonnessin to forget &

Wonnes sowagaw

forgetful now &

Wonhamma most, narrowly &

Wooae Egg.

C

Woote Belly Nt.

Woor a hole S

Woodh Roe of a Sturgeon S

Woope Quigvan white cloth,

lined, Shirt - C

Wopacch Sioke white clay C

Wokacch haak white goose C

Wope, Quigvan - Linen - such

as Sheets, Shirts & C

Ohm
so
beiz
enst
der
iner
ten,
e heiz
und
na
es
ter
des
ber

t; macht
ige Fehle
zu
nn
f dem
st alle
n ha
Der
Fan nicht
und den
in der
ter und
nd son
phasi,
die
is
rth,

Wepikullussamompalinmin

Change my name the

Wopussone a swan S

Wopus Day NT,

Wopwawnonckquat

an hubbub Reo

Woreean Good LI

Worecca Handsome LI.

Woskan a bond S

Woskwus the Gills of a fish S

Wosketemp Man (Mas)

Wosowancon Rose LI.

Woughlathe to swim S

Wouchocquin to cough L

Woupancy Keesequo Day break (N)

Woussicket a running Brook S

Wouwkh an Egg S

Wauwunnegachick any good the

Wowasumpu Lightning LI.

Wowoatamnoagan Wisdom L

Wowoatamnowino a wise man L

Wpusscan Done (Van)

Wmpenton a Cuckold 3

Wsamgizen too big 2

Wsamc too much 2

Wschachen Slippery 2

Wscheechqchquan Shavings
chips 2

Wschachilla to sleep 2

Wschachilla to sleep 2

Wscheton the Lip 2

Wschummo a Horn 2

Wschmuin to fly, run off
escape 2

Wslgate when the sun sets 2

Wslmewen to gain, wind 2

Wsiholen to win by laying
wager 2

Wslgan sunsetting 2

Wsiholewoagan gain
profit 2

Wsihulwenep he won it,
gained it 2

nd
hält
des
ige

erfüllen
anzen
mit
den
dem das
Wenn es
or seinem
und dem
li,
Lamm
R.

auf einer
f-geselle;
e tempel;

in
D.n

Wselre 2. Hande 2

so fön
und in Wsuppi Sop of Sleep 2

de Wtackaneu moderate
sa weather 2
se

se Wtackigachou it lies soft 2

zwischen
wir, Wtackeu soft Tender 2

Wlakhattenamoagan softness
midness of mind 2

erl Wtackanachou moderate
der warm world 2

heit, d. Wtakhammen to divide 2
Eherel in seiner

Paulus 1. Wtackaquemino
weg; wo a tough tree
lieb kriegt

Wtackhitton to loose 2

mo Wtaspandewoagan
vor advice, counsel, informa-
on tion 2
na

Wtauwachtojamnowawank
in your midst 2

Wtauwachtojamene nanink
in our midst 2

Wta wongello woagan
Soft. Dampnation 2

Wtaspi woagan ascension 2

Wtulgizowosagan
worthinap. must

Wtollowanewoo they said &

Wtulgiqui so he likewise &

Wtulgixid he is worthy.

Wtellowan he says &

Wtinkunsehi after that &

Wtelle thus, so &

Wtallsin to be so, to, do so &

Wtellenahawa with
on the right hand &

Wtellewanosowagaw kama &

Wtegauwan he follow with him &

Wtegauwil follows me &

Wtellowenep he has said &

Wtelttschenemen to roll &

Wtchum stowberries &

Wtenk after, behind &

Wtilehan to think &

Wtscheet sing &

Wtscheyungue inwardly &

r
s
st
es
olz
so
ien
für
rieih
dem
ie ich das
da ist mir
istfehrich
vind aus
h hope es
naus
ie ich
es
v
f
n
so
or
oemr
schafft
je
n
m

Wischagamique in die
Earth &

Wischétschauquiwé
spiritual &

Wtackawatochacklowagan
kind treatment usage &

Wuchaww nottols Res

Wuche cummarillo wack =

managug For your many Gods Res.

Wuche mateag out of working Res

Wuche nguttompsat about a journey Res

Wuche machang about working Res

Wuchepunnock hair (a great bunch of)
hid up behind Res

Wuche mistquock of red Earth Res

Wuchekapuck Bark (bushing) Res

Wuckeesitin wegai he made the lights

Wuckeesitin Keesuck he made the
firmament Res

Wuchipoguaneneash a kind of Sharp
fruit like a Barbary in taste Res

Wuche wuttolanick for a Town
plantation Res

Wuchleney Beard (Min)

Wuckkelz Muskrat (Naw)

Wuchandnummonee Manit peela
gon wuche adam God took a skin
from adam or red earth. Rew

Wudtuckgun wood (a piece of) Rew

Wudtuckguanash wood (lagon) Rew

Wudatuckgunash Jonamant
wood (let us lay on) Rew

Wuhockgochan whose Body shot Kill

Wulmou Kill 41.

Wuhock the Body Rew

Wukuko Nose (the) N.S.

Wulkan Cheek N.S.

Gala mui

Wulamalle 33 in
to be with 2

Wulamkittaman
to believe 2

Wulamidowe a while
ago 2

Wulamut fore ground 2

Wulaka better 2

Wulaca Evening 2

Wulamoehle if they can live

Wulamowocan Trust 2

Wulanhellamowogan

Yield Referring 2

Wulamowaplonanick

a true word or saying 2

Wulapejuwogan

uprightly 2

Wulapensowogan Blessing 2

Wulatenamogan Happiness 2

Wulatenamuc happy 2

Wulabchimolsowogan

a treaty of Peace 2

Wulattauwoajugan

good Sight 2

Wulacksoowagan good Conduct

Behaviour 2

Wulaton to say, put up 2

Wulaskat good pasture 2

Wulapan fair Morning 2

Wulamplon to lie 2

Wulackenindowagan

a good report of somebody 2

Wulamo True Name H

Wulakhelaw to take
somebody in case 2

Wulackneen a creek
River without falls 2

Wulalowe a black fox 2

Wulamallsin to be well 2

Wulamsittam to
believe what is said 2

Wulandee fine day,
warm weather 2

Wulangundik have
peace with one another 2

Wulangundin to be at
peace 2

Wulapeju just, upright 2

Wulaguike in the
Evening 2

Wulutackeat fine linen 2

Wulatschahaw to use
somebody well 2

Wulinaxen to appear
well, fine 2

Wulinaxen he has a good
fine appearance 2

Wulamoechen to convince
of the truth &

Wulamoechgute he convinces me &

Wulamoeja it is true &

Wulamoeette if he be true or
speak the truth &

Walamaitamen to believe
what is said &

Wulauto woagaw Grace &

Wulapamuequat clear, cold
to be seen as the water in a
River &

Wulapendamed to enjoy a
benefit &

Wulaptonachgat a fine
word, good news &

Wulaptonamick good tidings &

Wulaptonen he speaks
favourable &

Wulattauwoapew to have a
good sight, good Eyes &

Wulatenamin to be happy &

Wulatſchimolsin to treat,
discourse in a friendly manner &

Wuladhachawanick
good Physic &

Wulalogewoagan

a god with 2



Wulamallessohan

to make happy 2

Wulamallessohalguen

he makes us happy 2

Wulamallessohalguen

made us happy well 2

Wulamahollop it goes well

gaily (the Harry) 2

Wulamquot a Round Hill 2

Wulelemi wonderful 2

Wulelendano to rejoice

be glad 2

Wulelensin to be proud 2

Wulelensik dress yourself 2

Wulelensigansit

The Joe 2

Wulelaminagut it seems

wonderful 2

Wulelemilea it is wonderful 2

Wulelendam to admire

wonder 2

Wulelendamogan say 2

iber
se
ren;
The
hum
noth
rin
ert,
die
alles
gen
ens
die
die
es
en
ze
he
tta
st,
er
na
dir
ers
ges
miz
e
3
e

Wulensich deep yearning of will &

Wulolamowagun self pride
high mind &

Wulolamowin joyful &

Wulinschegansilaw
The Trees &

Wuliechenummen
to take down &

Wulihilleu it is good &

Wulilaweman to comfort,
give satisfaction to one &

Wulilawengun he gave me
satisfaction &

Wulilaweniquenk 'he
comforteth us &

Wulineickquot it is well
to be seen &

Wulipommisich
good walking &

Wuliachpui to be in a
good place &

Wuliwoatam to be of
good understanding &

Wuligischgu Friday &

Wuliteu good news, it is
good times &

Wulissewagan

ginssof pretence

Wulitehasu

wel know, out spread &

Wulichinu, to rest well &

Wulisto believe ye &

Wulistan he believed &

Wulista believe it &

Wulisso for sure &

Wuliken it good, this is well &

Wulilalendewagan comfort &

Wulilawenkewagan

our comfort &

Wulilawenkewagan comfort is &

Wulilissin to do be have
well &

Wulilissu he is good, kind &

Wulilissik be have ye
well &

Wulinamen he likes it,
pleases him &

Wulinagot it looks well &

Wulittop it was good &

Wulittol they are good &

1 good (Nin)

Hei
stellt
sche
sich
ind

den
enken
, der
einen
gan
e muß
andere
; und

daß
an ei
auch,
en wie
de, o
ein:
geben
ende
einer
n ist,
inem
sich
man
den
dient
bey
muß
der

Wulit is a fine
very well &
Wulit is a fine
taste &
Wulit is a fine
believe &

Wulit is a fine
Wulit is a fine
Wulit is a fine
Wulit is a fine

Wulit is a fine
Wulit is a fine
Wulit is a fine
Wulit is a fine

Wulit is a fine
Wulit is a fine

Wulit is a fine
Wulit is a fine

Wulit is a fine
Wulit is a fine

Wulit is a fine
Wulit is a fine

Wulit is a fine
Wulit is a fine

Wulit is a fine
Wulit is a fine

Wulit is a fine
Wulit is a fine

Wulit is a fine
Wulit is a fine

Wunnaf wing. Two
wilt head NT,

Wu'l or Wihl Pretty (Name) 71
Wu'l good (Name) 71
Wulhollan to keep, take care of
somebody 2

Wum he came from
thence 2
Wunachgomawall he
answered him 2
Wunachquatoje
a sharp point 2

Wunajumawall he carried
him 2

Wanalan to fetch him 2

Wunachquim Acorn 2

Wunachgall his hands 2

Wunachgin show hand 2

Wunacht his hand 2

Wunachginak ye hands 2

Wunattohton to enquire
search after 2

Wunallonamak his
son in law 2

and
men
den
ige
mettern
af
ie
je
is
or
am
vir
rt;
au
lust
Zeit,
Denn
ben,
und
an
enn
und
eine
chwe
ld, so
wers
von
oben

Wunachpanachsona he has
fellowship with him is with
him 2

Wunachkiss Hand H. Moh
Wundakenneu West 2

Wundakennewuk
westward 2

Wundenasik where it
is to be got from 2

Wundsowagan misfortune 2

Wundpew it leaks, drops 2

Wunden it boils 2

Wundachal come here 2

Wundachaak come ye hither 2

Wundelenda moagan
Boasting, glorying in something 2
..... he is in the other side

Wunentzilawaaganit
his appearing 2

Wunenema wawall he knows
him, he found him out 2

Wunenachgiotawan to
hearken to one 2

Wunenachgiotagol he listens
hearkens to him 2

Wunemesepe he sawd &
Wunewaewall he sees kind &
Wunipackquall Leaves &
Wunetaton he can do it &
Wunetckanall his
child &
Wunetu nitteruag my money &
god - his

Wunell Good H. Moh

Wunegin Well in good Rev.

Wungelock he shall come
from dance &

Wungandusitam let us
pray for &

Wunita he can't able &

Wunishawato let us agree Rev.

Wuniteouin mend (to) any thing Rev.

Wuniteous or Wussiteous
mend this Rev.

Wunite Pretty H. Moh

Wunnaugit Evening Rev.

Wunnaug Tray (a) Rev.

Wunnauganash Trays Rev.

Wunnauganemese Tray (a) little Rev.

Wunnaunouanuck Shalup(r) Res
Wunnaunouanuckquese a Skiff Res

Wunnaugonkommin
To play at dice on their tray Res

Wunnaucallup Hungry (I am very) Res

Wunnauchicomack chin, Res

Wunnaumawo we Speakethy Res

Wunnahikkussaguum
Sleep (you) much Res

Wunnaumwayean (I wish to say) Res

Wunnaumwanonch
Faithful Res

Wunnaumwash Speak the truth Res

Wunniaks Belly (to) Res

Wunnashpishan (to) Res

Wunnappash Wings Res

Wunnappanickana whond Res
Wing Shot Res

alten! das ist erst die conditio sine qua non, das
darnach auch das object, das ist die ursach unse-
r stiftung: wir haben mit Jesu zu thun.
Es hat gestern geheissen, Er wird euch vor
die augen gemahle, und heute heifsts: sehet Ihn
an, und behaltet Ihn, imprimirt Ihn hübsch
eurer gedanken, eurer imagination, drückt Ihn
euch

Wunnegichan Wunnegin waupin
wind (a fair) Ruo

Wunnegin wotwin wind (when the
is fair) Ruo

Wunnowauntum grieved and in
Bitterness Ruo

Wulloasin grieved Ruo

Wunnegichatch when the wind
comes fair Ruo

Wunnegichan we have a fair wind Ruo

Wunnetu finch (dies) Ruo

Wunnegin, cowish welcome, sleep

Wunnadsittamata Let us search

Wunnepog leaf Mas

Wunnicheke Hand Ruo

Wunnishoanash Hands Ruo

Wunnepog leaf (s) Ruo

Wunnelunuta heart (my) is gone

Wunnetu proper Ruo

Wunnicheoanash toes (the) Ruo

Wunnichshaas mingled Ruo

Wunnichshan mingle (the) Ruo

Winnia, nay nay oume-wot

horseback (sides on) Ruo

Wunnishkunta he is a man

Wunnishkunta my heart is true

Wunsoogamen he followed,
both according to

Wunsoogach he is the left,
quitted

Wunsoogach he is the left

Wunsoogach he is the left

Wunsoogach he is the left

Wunsoogach he is the left
to equal down

Wunsoogach he is the left
he belongs to, from whence
he is

Wunsoogach he is the left

Wunsoogach he is the left

Wunsoogach he is the left

Wunsoogach he is the left

Wunsoogach he is the left

Wunsoogach he is the left

Wunsoogach he is the left

Wunsoogach he is the left

Wunsoogach he is the left

Wussham wehissu boiled or roasted
too much raw

Wushginguall Eyes 2

Wuschgingunk on or in the
Eye or face 2

Wuschginguall Byes (Min)

Wuschgink Eye, face 2

Wusckham a young creature
Beast 2

Wuschey Skin (Hau) H

Wusette Foot

Wussetash Feet

Wushagwun the tail of any
thing. S

Wuskamanguot new
feeling 2

Wushieckquaw a young
woman 2

Wushijeyjin it is new 2

Wushilamen to renew 2

Wushilamook renew
make new 2

Wuskan a Bone raw

Wuskachquan Tigris H Mole

- Wuskaukamuck ground (new) Red
Wushapohema new traps Red
Wuskont / puyano9 Conn (they make) Red
Wuskeo eij'w West (Nau) H
Wushont nochamuckgun
chidduck shau by Flaw
Wuskene a young man Red
Wuskeene Youth (a) Red
Wuskeeneesuck Youths Red
Wuskelenapewak young People Red
Wuskeesuck Eye (an) Red
Wuskeesuckquash Eyes Red
Wusken the new &
Wuski new &
Wuskhayw new shoes &
Wuskitzchuk Bye H. Mok
Wusking Race (the) N.T.
Wuskitamew to renew &
Wuskitawineew to renew us &
Wuskowhan Pigeon (a) Red
Wuskowhannannuaog Pigeons Red
Wuskowhannanaukit
Pigeon Country Red

Wusnockhamuckmencash

new ground Corn Red

Wuskon togoshan It will go with Red

Wuskontuck Forehead (Mas.)

Wuskontawannkemineinequa

I fear some will murder me Red

Wusquat Tree Hickory bl.

Wussaumemaunag people (they are

too full of) Red

Wussaumepawasick too little Red

Wuss the edge in list Red

Wussaume Kusopita hot it is long Red

Wussaumpatammin to view

look about Red

Wussaumpatamoonck Prospect (a) Red

Wussatthemulla let us go first Red

Wussaume tatska late (it is too) Red

Wussaume peckepauska the sea

comes in too fast upon us Red

Wussentam He goes a wooing Red

Wuosenetuck they make a match Red

Wuosese Uncle (a) Red

Wuosemo he flies Red

Wossocho the binder from the door Rev

Wussoquat Tree a Walnut Rev

Wassuagato mineug Walnut Rev

Wussuckwa { a Letter from
Wussuckwhonck } to paint Rev

Wussuckquash Letter write of Rev

Wussuckwhaka yimani Letter make on Rev

Wussuckgun Tail for Rev
nen hermandate

Wussuckgun a Tail Rev

Wussuckhosa painted Rev

Wuttahinnasippaguash Strawberry
leaves Rev.

Wutlauchecouuooq Tell I will
it to them Rev

Wuteney Beard &

Wutowinguahollan to over-
look a thing not take notice
of it - &

Wutowachtawoopie
to look over beyond a thing &

Wushouunan Hawk (the) Rev

Wutshe Chin N.S.

Wutschuwachto Pull H Mo

Wuttammain Tobacco Rev

Wuttunnaute It is worth it. New

Wuttapussuck plates (the long) New

Wuttattumetta drink (let us) New

Wuttank Staffs New

Wuttushonagualish

look better New

Wuttak Heart (the) New

Wutocchemind wade (to) New

Wuttush better waid & give me New

Wuttatash drink New

Wuttamoug Tobacco (weak) New

Wuttamagon Pipe (a) New

Wuttinneapummushanta

pass by (let us) New

Wutlogana wife (a) New

Wuttake wuckewuckeesillipancach

Enin, or Pineskeetomp

Last of all he made one more New

Wuttan ne muu to gather corn New

Wuttakimneash strawberries New

Wuttammaun tam busy (he is) New

Wuttunemitch when harvest is in

Wuttantwish Pull to you New

Wulloooy *See in 114*

Wulloooy *quash* *See in 114*

Wullone *mouth* *the* *the*

Yawsky *Mal* *(Nav)*

Yawn Paushaguan *noon* *almost* *the*

Yave Sand *41*

Yaunedo *year* *(the last)* *the*

Yapam *the* *sea* *S*

Yaw Four *(Mas)* *31*

Yant Four *41*

Yahan wayanaw *almost* *sun set* *the*

Yammittamus *wife* *(in this year)* *the*

Yappaproc *Child* *(in this year)* *the*

Yammuckquachuck
Son *(in this year)* *the*

Ycuttaunis *daughter* *(in this year)*

Y Taunt nipcan *The sun* *thou* *high*
I will come *the*

Y Taunt cuppeeyanman *Come* *to*
Sun *thou* *high* *the*

Yo cckquittunt³ moon (a new) Rew
Pauskesue

Yo autant mesh nippee am sun the
was so high when I was here Rew

Yo anawhone there I am wounded

Yogunne wuckeesilin nippee am has
nanepaus hat the fourth day he was
the Sun & Moon Rew,

Yo cuppumnesi commied way (crope)
over into the there Rew

Yo kuttanestapimewin
Let us rest here Rew

Yo wuineakettit mouth (four) Rew

Yo neepoush Stay or stand here Rew

Yole fire Rew

Yo wuallaw so High Rew.

Yo cowish lodge (do) here Rew

Yo nowekin dwell (I) here Rew

Yo aughwhattous Hang is there Rew

Yo aunta way (let us) that Rew

Yo neapunnacup Summer (the) last

Yo wampuanamit Moon (half) Rew

Yunksgas lassie 41

Yo weague stars far Rew

Yo appitch ewe sit (let him) Here Rev

Yo pitch watten Sampo Here she want
will be tomorrow Rev

Yoh your Rev.

Yo taguon ticup Harvest (this last) Rev

Yoaxuah yonder S

Yo appittack } Let us sit Here Rev
Nissowanis }

Youkasmah other that. (Now)

Yoush Wullanko Staff (use this) Rev

Yocowaw four wives &c. Rev

Y. meshnowakeshem
far (I want this) Rev

Yowanannack Four &c. Rev

Yo ntaugussin deep (this) Rev

Yoowah the S

Yo amuckquaguese way (so little of) Rev

Yo amuckquagud so far Rev

Yo nowaum came (I that way) Rev,

Yo anwuse Wunnegin This is better

Yo chippania lu This is of another price

Yo nmunatch hand (the left)

To payahetut when they are come the

To anagwaycan look about the

To cummitamagon way (there is a place)
you must go the

Youckluck House (Nau)

To asipaugon thus thick of fat the

Yohacan a House 3

To Wuttunsiw he keeps his bed the

To nichowernaw sleep (shaky) the

To aqueckinock there they swim the

To onawangannatoo

Bait with this the

To mtennock hand (the right) the

To comoneish great (I will) you the

To wks there 3

To wuttellan Jan (the) thus high the

To naumwanteg thus full the

Yocaanta a River 3

To ateatchin I shake for cold the

To ophellit when they are here the

To wunsheek maye way (there lies the) the

Yeough four 3

Yolaanit this fine God. Rev
 To wutteantawao he is acting
 his cure. Rev

Yowkk this S

Yeekanta a River S

To cuttaunaw way (go that) Rev

Yeakawken a house S

Yeauish shut the door after you Rev

To wompiscussagi four spirit Rev

To chippachausin way (there the)
 divides Rev

To apapan he that was here Rev

Yowurnoekat four days Rev

Yowa (this) Rev

Yo ntiin live I here Rev

Yeeen have been soldiers,
 Yeeen have been soldiers

Yokese hand by S

To awantees use this Rev

Youghesku Pour (Nan)

Wutkunk a Paddle or One Rev

Ziit feet C

Zaeaband attlicke perhaps money C

Zanckone to sneeze. 5

Zdotcum Dancing (Nau)

Zelozelos Cricket (Nau)

Zdocumb. Dance (Nau)

währt. Ich darf arm seyn, und viele Leute reich machen, ich darf von allem unnützen besitzen, haben und vergnügen, von allen Dingen, die mein Herz nicht mag, die nur voll Sorge sind, mich los machen, Gott lob und dank! Und so denkt alles, was des Heilands ist, was geht uns unsers nächsten Haus, Weib, Knecht, Magd, Vieh oder alles was sein ist, an, wenns ihm gut ist, wenn ihm wohl (dabey ist); wenn er mehr braucht, und wir habens, wir wollens ihm noch dazu geben. Auch daß wir haben zu geben, das ist eine Seligkeit, aber im Haben ist keine Seligkeit, wir können uns keine Drinnen vorstellen. Wenn andere Leute kommen und sagen: ja, es wäre wol eine große Seligkeit, haben, es sey nichts bessers als haben, und von allen Menschen wegstreuen zu sich; es sey nur so schlimm, man dürfe nicht, es sey verboten, wir dürfen nicht begehren: so sagt man, ist euch so? mir ist nicht so. Und weil nichts absurders in der Welt gefunden werden kan, als daß man die Leute zwingt, daß sie das Böse thun sollen, wenn es ihnen nicht so ist: so muß man uns billig davon dispensiren, nachdem es das Pöbellein gethan hat.

Und darauf roullirt eigentlich der erzwungene antinomische Streit in unsern Tagen: Die Gemeinde

aus
r ha
mehr aeben als ich
mlische
die
in

äre: Er wird, sagt Jesaias, keine gestalt noch
höne mehr haben, da wird nicht das geringste
mehr an ihm seyn, das uns gefiele, Er wird ein
verachteter geringschätziger mensch seyn, daß sich
niemand recht auf Ihn besinnen wird. Da
werden die leute denken, das soll unser könig seyn?
ja, das mag der rechte könig seyn!

Er wars nicht mehr, Er war nicht kommen,
daß Er ihm dienen lasse, sondern daß Er
diene.

Was war also sein Amt? das neue Amt war,
daß Er Priester seyn sollte, und das Amt hatte
er schon vor seiner zukunft ins fleisch in der stille
angefangen, beten, segnen, das damalige und
künftige volk auf seinem herzen tragen: aber Er
konnte sich nicht einmal dazu bekennen, Er konnte
sich nach seiner geburt nicht sagen, ich habe eine
Gemeine, davon bin ich Priester; denn es war nur
noch eine anstalt zur Gemeine: Er konnte sich nicht
für einen Priester in seinem tempel ausgeben;
denn es hätte es Ihm keiner geglaubt, es hätte
sich nicht gut ausgesehen mit der Liturgie.

Aber einmal an einem tage, da die heilige
Dreieinigkeit alles präparirt sahe, und da alles
in heiligen Wächter-Rath vorausbestimmte in
einem punct zusammen lieff, da wurde Er zum
Hohen-Priester gesalbt, da mußte Er andere
Leuten von seinen leuten kriegen, und mußte sich
von nun annehmen, und sich zu ihnen bekennen,
daß er zu seiner eigenen religion.

Da wurden
die menschen angewiesen, daß sie sich nunmehr
Ihm, als ihren Priester, halten sollten:

Seht

Seht Ihn an, reflectirt künftig auf Ihn, nehmt Ihn euch künftig vor euer gemüth, stellt Ihn euch künftig vor als euren Apostel, und als den Hohen-Priester eurer religion.

Er predigte einmal und nahm den text: Der Geist des Herrn ist über mir, darum hat mich der Herr gesalbet. „Nun, sagt Er, ist die Schrift erfüllt, nun ist die zeit da, da könnt ihr mich als den gesalbten Priester ansehen, nun bin ichs, nun bin ich ordinirt, nun geht eine neue Epocha an, nun abandonnire ich das regiment, nun mag's meinerwegen seyn wie es will, nun mag der tempel von einander fallen, daß kein stein auf dem andern bleibt, nun mögen die mauern von Jerusalem in die bäche herunter gerissen werden, nun mag's mit dem regiment gehen wie es will, nun hört meine leibliche protection über das volk auf: aber nun geht meine seelen-æconomie an. Ich will ihnen noch zeit lassen, es ist schon determinirt, sie werden nicht eher angefochten werden, es wird eher kein handel mit ihnen entstehen, bis erst die seelen-sache wird ein bißgen in ordnung seyn, bis wir erst die seelen aus dem grossen hauffen heraus haben werden, die zu meiner religion gehören; die will ich hernach nehmen, und damit in alle welt gehen, und mit ihnen alles in meine Gemeine holen, was nur sein herze hergeben will.

Was sind nun die zwey Haupt-Stücke, meine geschwister! die des Heilands seine religion und Hohes-Priesterthum legitimiren? Das sind die zwey

zwey grossen begebenheiten, daß die misserthat vergeben, und die sünde versiegelt wird.

Die misserthaten sind eben die dinge, die vorher geschehen sind, ehe man des Heilands geworden ist mit leib und seele; die sind nun geschehen, die haben ihren bösen effect gehabt, die haben manchmal so viel andere menschen mit angesteckt und ruinirt, daß wenn man sie hätte wollen auf eine wage legen, und sich drüber besinnen, und sie in eine summe bringen, so würde es einem als eine schwere last zu schwer geworden seyn, man würde wirklich darunter haben crepiren und erliegen müssen. Da ist nun kein anderer rath, als man läßt sichs vergeben, ohne sich über das vorige zu expliciren, ohne sich über zwey und zwanzig tausend begangene sünden zu entschuldigen, und darnach über hundert und funfzig tausend kein wort antworten zu können. Da ist kein besserer rath, als man läßt alles aboliren, und sich übers ganze quittiren, was vorbehey ist, ist vorbehey.

Und das ist auch eigentlich die gnade, die uns der Heiland als Hoher-Priester mit seinem eigenen Leibes-Opfer zuwege gebracht hat: denn es ist des Jehovah, des Schöpfers aller welt sein grimm und sein schelten auf seine menschliche hütte angeprallt, an ihm hat sichs gebrochen. Er hat vorher gescholten, daß die erde gezittert hat, von dem schnauben seiner nase: aber so bald der zorn, das schelten, der donnerschall seiner ergrimnten stimme an die truppe gekommen, an die wiege, wo das Kindlein lag; so hat sich alles gebrochen, und endlich in der luft, die vom Marter-Leichnam herwehete, vollends
vers

verzogen. Denn wie Er nach einem etliche dreyßig-jährigen schwachen geheber kurz vorher noch redet und predigte, so war schon kein geschrey mehr von Ihm auf den gassen, so war kein donner mehr, kein hall der posauen, so waren die schreckbilder alle weg, und sie hatten mit einem sanften und gnädigen Mann über allen ihren vorigen vergehungen zu thun, es wurde gnädig mit ihnen geredet und gehandelt, es wurde ihnen nichts mehr vorgeworfen. Wenn jemand was gethan hatte, so hieß es, machs nur nicht mehr so; wenn jemand mit sunden beladen war, gehe hin in frieden. Das war seine economie, so machte Ers mit den armen elenden seelen, mit den sündern, mit leuten, die die sünde beynaher erdrückt hatte. Wer sich keinen rath mehr weiß, wer sich zu schanden gearbeitet hat, komme nur her, ἀναπαύσθω, ich will ihm was gutes geben, ich will ihn erquicken. Kommt her, ihr elenden, kommt her, ihr gequälten, gebt euch meinen händen. Und ihr Propheten: Weiset meine kinder, und meiner hände werk zu mir.

Das war der erste punct, der ist ganz annehmlich; aber wer sind nun die leute, denen der punct was nutz ist? das sind leute, die der sünde gram sind, die wirklich erkennen, daß es ein traum gewesen, daß es lauter phantasien gewesen, als sie gedacht haben, sie müssen so seyn, sie müssen so viel haben, sie müssen so viel in der welt gelten, sie müssen ihr gemüth selig und vergnügt machen, auf die und die art, sie müssen sich über das erfreuen und über jenes betrüben, und wenn
sie

nicht mehr im stande sind, wie die übrige welt zu denken, denen die welt nicht mehr geräumlich ist, sondern zu enge wird: dieselben fangen an vom lieben Heiland, und von denen zu der zeit eben waltenden Gemein-idéen, wie man sagt, zu munkeln; es fängt unter ihnen die materie an gänge und gäbe zu werden, es redt sich so davon, es ist ihnen wichtig davon zu hören, sie kommen mehr als sonst drauf zu reden, und so oft sie davon reden, so ist's ihnen eindrücklich, sie können andere sachen drüber vergessen, und nicht mehr genießen, ihr gemüth ist voll davon; aber sie können sich nicht recht drein finden. Kommen sie zu einem menschen, zu einem geistreichen manne an ihrem orte, so kan der mit ihnen machen, was er will: setzt er sie auf den rechten fleß, so ist's gut, setzt er sie auf den unrechten, so sitzen sie da.

Es ist sehr gefährlich mit leuten, die sich so befragen, zu thun zu haben; wer sich nicht zu rechte finden kan auf den ersten wink, wer sich erst viel befragen muß, mit dem kan man sich in der Gemeine nicht wol einlassen; und wenn das gemüth noch so gut wäre, so ist's doch offenbar, dergleichen menschen haben keinen zuschnitt, keine zulage auf den Gemein-sinn, auf die Gemein-führung: sondern da gehen sie zu einem manne, der in der stadt wohnet, der gerade ist berühmt ist wegen seiner predigten, wegen seiner gaben, und sagen ihm, so siehst in meinem herzen aus, so denke ich, so wird mir; ist der gedanke von Gott, oder ist ers nicht? wenn der geistreiche
 N 4 mann,

mann, oder der Theologus zu einem solchen menschen sagt, der gedanke ist vom teuffel, den must du vertreiben, das ist kein guter gedanke; so glaubt ers, und hütet sich alle seine tage vor den trieb des heiligen Geistes, vor den zügen des Vaters, vor der zureden seines herzens, vor der application der heiligen Schrift auf sich selbst, und denkt wunder, wie orthodox und wie accurat er ist gesinnet ist, wenn er keinen zug und gefühl an seinem herzen mehr was gelten läßt. Kommt er zu einem lehrer, der sagt, das ist vom lieben Gott, das sind züge des Vaters an eurem herzen, oder der heilige Geist fängt an, sich mit euch zu thun zu machen, und will den Heiland und seine person euch bekannt machen, ihr müß ja drauff achtung geben, und euer herz recht darnach aufthun, damit es doch immer weiter mit euch komme, und der liebe Gott sich immer mehr an eurem herzen beweise; dann ist's gut, dann geht er der sache wieder nach: aber er wird doch sein tage nichts anders als ein menschen-knecht; er ist doch immer in gefahr, daß wenn sich der mann, zu dem er nun ein vertrauen hat, und der ihn auf den rechten weg gewiesen hat, wieder umkehrt, und führt ihn wieder einen andern weg, daß seine ganze arbeit, die er bisher gehabt hat, von keiner importantz, und sein ganzer gnaden-gang der hin-weg vor den her-weg wird. Wenn dergleichen leute zur Gemeine kommen, oder in büchern was von uns lesen, oder kommen selbst über die Schrift 3. E. übers 53. capitel Jesaia, oder über ein altes lied, und hören die gemüths-frage: Gehöret der

an, gehört der mann, der mich gewin-
nen will, oder der mich gewann, der zeugete,
daß ich mich beugete, mir an, oder ist's der
verriucher? so sehen sie in den schriftten, in den ge-
sprächen eines bruders, aus der predigt, aus dem
zeugniß und s. f., daß JEsus allerdings der Mann
ist, der sich in so mancherley schweren übungen
dahbey mehr als jemand sonst zu uns bekennet,
daß der der Freund ihres herzens, der Schöp-
fer und Mann ihrer seele, der Formirer ihrer
wärlein ist; und daß er ihre thränlein gern in
freuden-öl verwandelt, daß es ihm um die erret-
ung und seligkeit der seelen von herzen zu thun ist.

Das lernt man, wenn man unter die leute
kommt, die von den wunden zeugen, wenn man
unter die märtyrer-familien kommt, die, wenn sie
von dem Manne was hören, es nicht ohne nasse
augen thun können, und wo sich leib und seele
gleich freut, wenn sein name genennet wird. Wer
den leuten nahe kommt, der kriegt eine zuverlässi-
ge post, der merkt was vom verdienst JEsu, der
seht was von seinem leiden und sterben, und das
macht freylich so einen eindruck ins herz, daß sich
solche leute nicht ganz wieder abwendig machen
lassen: sie lassen sich wol stutzig machen an per-
sonen, an anstalten, an umständen; aber ganz
zieht sie der feind nicht wieder, denn es ist ih-
nen ins herz gefahren und drinne sitzen geblieben,
er sich in so mancherley schweren übungen da-
bey, der sich in so grosser noth ihrer seelen, ihres
eigen verderbens, ihrer mehr als jemand ange-
nehmen, mehr als jemand sonst zu ihnen bekant,

der sein leben für sie gelassen hat, der seine seele nicht theuer geachtet hat um ihrentwillen und das wunder ohne massen, wenn mans bedenket recht, es hat sich martern lassen der Herr für seine knecht; es hat sich selbst der wahre Gott für mich verlornen menschen gegeben in den tod, das vergessen sie ihr lebtage nicht ganz, man kans nicht vergessen. Und dem ohngeachtet sind die leute, so wol die, welche sich von der welt wieder irre machen lassen, als auch die, welche von den frommen männern auf den guten weg gewiesen werden, und endlich die, welche durch die creuz-theologie ergriffen werden, daß sie nie ganz wieder zurükke kommen können, immer noch leute, die den Heiland noch nicht gesehen, noch erkannt haben. Denn so lange man Ihn noch fragen muß, gehörst du uns an? so lange einem der zweifel noch kommen kan, so kennet man ihn nicht; und da gibts denn ein hauffen vicissitudines, da sehen die leute bald so, bald so aus, da ist nichts ganzes und zuverlässiges; da kan man von ihnen noch nichts fordern, da kan man auch die seligkeiten, die das herz ganz hinreißen, und den ganzen menschen einnehmen, ihnen nicht versprechen.

Wie nun das bey den kindern Gottes anders ist, und sie wirklich eine dritte gattung von menschen sind, die zwischen den liebhabern der sünde und zwischen den dienern und sclaven der sünde halb oder ganz durchhin gehen, und eine ganz besondere art von creatures ausmachen; das legt uns unser heutiges wort des Heilandes,

Der feind, der einen zu der stunde faßt, der wird
 neister, und es ist nur noch ein glück, wenn man
 nicht freundlich behandelt wird; denn das ist
 ein zeichen, daß man nicht lange in des feind-
 es gewalt bleibet, daß beym feinde mehr rache
 und bosheit ist, als hoffnung daß er einen be-
 halten werde: aber wenn eine seele aus ihrer
 festung entwischt, und es läßt nicht nach, ihr
 wohl zu gehen, und sie wird vom feinde freund-
 lich behandelt, und bleibt ruhig von ihrem her-
 ren weg, und wird keinen grossen unterschied
 bewahr, viel weniger voller höllen = schmerzen,
 denn sie Jesum so aus den augen verliehret;
 und darnach gehts schwer wieder zurück. In der
 selben zeit ist eine arme seele zu nichts zu gebrau-
 den, sie ist ein finsternes ding, und ist eben als
 wenn ich eine admirabel schöne erleuchtung vor
 mir sähe, darüber ich mich noch so sehr ergözte,
 und nähme das erste, das andere, das dritte,
 das vierte und endlich das letzte licht weg, so ist's
 ein finster ding, die ganze schönheit und klarheit
 ist sich verlohren. Denn die kommt von dem
 lichte her, das dahinter steht, es ist nicht unsere
 arbeit, es ist nicht unser eigenthum: so bald
 unser strahl wegweicht, so bald unser licht weg-
 weicht, oder wir weichen von Ihm ab, so bald
 sind wir nichts mehr als dunkle trübe herzen,
 da man sich verwundern muß, daß sie Jesus
 noch lieben kan; aber von andern leuten kan man
 darnach gar keine achtung mehr erwarten.

Das ist so eine sache, da ich sehnlich wünsche, daß sie in der Gemeine und unter unsern geschwistern recht wichtig geachtet würde, zu erkennen Ihn, und seinem tode ähnlich zu werden; daß der sinn des Lammis sinn gleiche, und die hütte seiner leiche: daß eine seele wahrhaftig wisse, daß sie angerührt hat den leichnam, daß sie von Ihm ergriffen, daß sie in Ihn hineingezogen ist, daß sie da daheim ist, wovon wir singen, sind alle eins darinn, nur da daheim zu seyn. Darnach hats mit der kindschaft Gottes seine völlige reichtigkeit, so daß wir mit dem Heiland wirthschaften, und aus dem Heilande heraus wirthschaften: hernach bekümmert sich keins darum, wie es gehn wird, hernach ist für unser eins gesorget in zeit und ewigkeit.

Gesingen:

Geschöpfgen zur geburt gebracht in Christi todes-streit, und, als der kriegs-knecht aufgemacht, geboren aus seiner Seit. Die seele Christi heilge dich, sein geist versiegle dich mit sich, sein leichnam, der für dich verwundet, erhalte dich gesund.



Die dreyzehnde Rede,

Von der wahren, wesentlichen, realen
und ganzen Cur des menschlichen
Verderbens.

Gehalten in Herrnhaag den 5. Martii 1747.

Erst wurde gesungen:

Lamm! du hast die welt gemacht u. N. 2230.

T e x t.

Unter seinen Flügeln ist Heil. Mal. 4, 2.

O Jesu meine freude! nimm deine kühlein ein.

M Eine lieben Geschwister! Diejenigen
sündlichen unarten, damit sich ein natur-
licher mensch sein ganzes leben verdirbt,
und meistens angenommene sachen. Zur mensch-
lichen natur gehört an und für sich weder die wohl-
ist noch der geiz, sondern die sind von den ersten
altern angenommen, und bey ihrem falle zu ihrer
natur geworden; aber der menschlichen natur sinds
nicht wesentliche nothwendigkeiten. Darum kön-
en die dinge bey manchen menschen aus natur-
kräften, aus natürlichen ursachen zum theil ziemlich
auf die seite geschafft werden, das ist bekannt.

Es gibt aber keinen einigen menschen, der von
natur demüthig wäre: denn die eigentliche sün-
den = natur, die der mensch in sich selbst ge-

gefunden hat, so bald er von seinem object gewichen, da er sich selbst allein gehabt, da er vor sich hat bestehen wollen; die einzige ursunde ist der hochmuth, die einbildung von sich selbst, die grossen gedanken von sich, das gesuch groß zu werden, und etwas zu seyn.

Weil nun das des menschen sein natürlicher hang ist, (das kommt her von seiner freyheit, von der grossen gabe, gnade und vorzügen, die der menschlichen natur vor allen naturen gegeben sind,) so kan der Heiland eher nichts ganzes und vollständig seliges mit dem menschen anfangen, sondern muß nur vor ihm vorbegehen, bis daß ihm sein nackten gebrochen, und der mensch klein worden ist. Es ist nicht nöthig, daß ich alle dieselben klaren orte, die davon handeln, anführe; denn sie sind ohnehin bekannt.

So ihr nicht umkehret, und werdet wie die kinder, so könnt ihr nicht ins reich Gottes kommen. Die erfahrung lehrt alle tage, und die wahre ursache, warum es nicht möglich ist, wenn man gleich gerne wollte complaisant gegen das menschliche geschlecht seyn, und mit ihnen reden, wie sie es gerne hören; warum die lehrer von Gott kommen ihre predigt ans menschliche geschlecht, nicht vom göttlichen wesen anfangen sollen; die wahre ursach davon ist, sage ich, die: weil es futter für des menschen seinen hochmuth ist. Der mensch fühlt sich wol, daß er einen Schöpfer hat; weil er aber so eine erstaunlich grosse idee von sich selber hat, so macht er den Schöpfer nur darum so sehr groß, damit er selber auch hübsch groß

hacius, ein Zaddik, da wäre es weit gekommen,
 die etwa heut zu tage unter den Juden die Ka-
 aiten seyn mögen, oder auch unter den ordi-
 nären Juden so ein mann, der überm gesez-
 liche tag und nacht gelegen hat, der heilige an
 einem orte, das war schon damals die gemeine
 lee: wers so weit hätte! Da sagte der
 ebe Heiland: „nein, meine lieben jünger, das
 wäre nicht gut vor euch, das wäre nicht die
 eigentliche art gerechtigkeit, heiligkeit, unbe-
 flecktes wesen, richtiger gemüths-umstände,
 eines centralen tugend-plans: das wäre wol
 nicht meine inclination, daß ihr so wäret,
 wie die schrift-gelehrten und pharisäer. Ich
 wollte euch einen andern vorschlag thun: werdet
 ihr so, wie ihr euch euren patrem familias
 vorstellen könnt, wie ich euch euren Vater
 im himmel beschreibe; denn aus dessen seinem
 herzen ist die heiligkeit gestossen, und ich bin
 der lebendige character davon; wer mich
 siehet, der siehet den Vater, ob ihr mich
 was machen sehet, oder ob ihr den Vater leib-
 haftig, (wenns möglich wäre, in dieser eurer
 hütte,) was machen sähet, da würdet ihr kei-
 nen unterscheid finden; mein Vater denkt wie
 ich, und wir denken nur einmal. Denn es ist
 kannt, meine geschwister, daß Gott nicht
 reflectirt, sondern er denkt nur: das reflecti-
 on ist unsere sache, das besinnen; aber Gottes
 he ist einmal denken vor allemal. Denken
 bey ihm, alles was aus einem gedanken wer-
 den kan in alle ewigkeit, in einen punct gleich
 bey

besammen haben, der gedanke wird nicht mehr geändert. Wenn Gott reflectirt, oder zu reflectiren scheint, wenn er sich uns vorstellt unter dem bilde eines menschen oder geistes, oder vaters, der sich besinnt; so ist's allemal nach der offenbarung, und nach der oeconomicen beschaffenheit, nach dem elterlichen familienplan, den der Vater und der heilige Geist sich um Jesu Christi willen haben belieben lassen, wenn sie als unsere Mutter, oder als unser Vater durch unsern Mann mit uns handeln, da handeln sie unserer art gemäß, oder lassen uns wenigstens denken, daß sie unserer art gemäß handeln: da kommt manchmal eine reflexion vor, über einer sache, aber die ist nicht ur-göttlich, da hat sich der strahl schon gefangen, da hat er sich schon gebrochen, der ur-strahl, das ist nicht mehr nach dem grundpunct, das ist schon nachgebend, condescendent gehandelt. Ferner, meine geschwister, was bey Gott einmal geredt ist, das ist auf allemal geredt; pure Gottesideen hat keine creatur jemals penetriren können: aber der Sohn hat sie, dem sind sie eigen; dem sind die gedanken angeboren, dem ist die art zu denken natürlich, und also braucht Er sich auch auf seine handlungen nicht zu besinnen, denn sie sind Ihm eben alle natürlich.

Wenn wir nun also wollen tugendliche hertzel seyn, so haben wir unsere kurze anweisung: wir wollens auf die art seyn, wie es unser Vater im himmel ist.

Frägt jemand: lieber Gott, in was für einem buche steht denn des Vaters im himmel eine moral? so kriegt er zur antwort: Wer Ihn siehet, der siehet den Vater; ein jeglicher sey gesinnet, wie *Jesus Christus* war; das tugendhafte Lamm, das selige Lamm, das generöse Lamm, das mitleidige Lamm, das freundliche Lamm, das in gewissen umständen verzeßlich ist, das wieder in andern umständen so zuverlässig und lange denkt, daß man bey ihm die registratur, das archiv, das inventarium suchen und finden kan von allen verheißungen, was zu ewigen zeiten geschehen soll, und was von ewigen zeiten her einmal versprochen ist, das treue Lamm das ist's modell für uns, darnach sind wir zu formen. Der uns formet, der wird uns auch formen: aber wir müßens nur gerne so haben wollen. Gebt Ihm nach art aller brüder eure herzen und seele und glieder, daß Er sich seines schöpfs kan freun, daß Er sich seines ehrensöpfigens nicht schämen darf, daß Er euch aufstellen kan, sich mit euch sehen lassen, *θεωρεῖν ὑμᾶς*, mit euch herumgehen, als mit einem raritäten = kasten, und die leute hineinsehen lassen, die es werth sind, daß sie was bleibendes davon wegfriegen.

Soll ich nun ein exempel geben von des Vaters seinem sinn, von dem im Heiland liegenden sinn, und von dem in uns zu formenden sinnen; so muß ich vor allen dingen sagen, daß

wir unsere augen ganz wegwenden müssen von allem, was man in der welt gut heist, was man in der welt und unter den kindern Gottes, wenn sie so den ordentlichen schlendrian mitgehen, für gut passiren lassen kan.

Ich habe nichts wider die zehen gebote, ich habe mich schon oftmals drüber erklärt, daß sie nicht müssen noch sollen negligirt werden: und ob sie gleich ein gesetz für die Juden gewesen, eine policey, die mit der theocratie zugleich aufgehört hat, doch der geistliche sinn, der drinnen liegt, bis diesen tag nicht aufgehört; und wenn sie gleich der Heiland in ein kurzes enchiridion, in zwey haupt-stücke gebracht: Du sollst Gott deinen Herrn lieben von ganzen herzen, und deinen nächsten als dich selbst, und gerade weg declarirt hat, daß in den worten alles drinne ist, was in dem ganzen gesetz und in den propheten vorkommen kan, und daß man nichts mehr brauche als das; daß doch gewiß, daß nicht ein pünctgen drinnen ist, nicht eine idee, die man substantiell nennen kan, die weggethan werden könnte und sollte.

Daß man die zehen gebote nicht so zu nehmen hat, daß man auf allen sylben bestehen müsse im Neuen Testament, das haben uns unsere gottselige vorfahren gezeigt, da sie das zweyte gebot aus dem Catechismo herausliessen. Unser D. Luther, und alle andere Theologi würden keinen diversen Catechismus mit den Reformirten haben, wenn sie geglaubt hätten, daß
die

Das ist es, meine geschwister, was mir die menschliche vollkommenheit, in vergleich mit des Vaters und des Heilands ihrer, ein bißchen schwer macht, und was mir in der sache manchmal künstlich ist. Denn dürfte man nur, wie der Vater im himmel, weil man doch nicht kan wie der Heiland; (denn man kan doch nicht verdienstlich leiden und sterben,) dürfte man nur, wie der Vater im himmel, der die *Adoration* hat, den niemand auf seinem throne stören kan, den sie nicht herunter reißen können, dürfte man nur so procediren, und dürfte einem jeden menschen nur so sein herz auf den schenck legen, und mit ihm verfahren nach seiner nothdurft, dürfte man nur mit einer jedweden sache darauf los handeln, au risque, daß sie einen in andern tag verlasse, schände, lügen gegen einen hervorbringe, einem alle wohlthaten, die man erzeigt hat, als koth wieder ins gesicht werfe; wenn mans nur dürfte thun, wenn man nur ein verbot hätte, wenn einem nur nicht die hände gebunden wären, da solltet ihr eine selige hausaltung sehen, da sollts eine lust seyn ein Gesein-mensch seyn: denn darnach möchte eine natur seyn, was es für eine wollte, wenns nur eine creatur Gottes wäre, wie viel mehr ein mensch, so thäte man ihr gutes, so suchte man die leute zu retten, es koste was es wolle; man thäte ihr, was man könnte, und reflectirte nicht. Denn da stefts, die wahre tugend reflectirt nicht, die wahre tugend ist ein fermer gedanke, ewige klarheit, da man alles im lichte sieht;

da

da man nichts im dunkeln, nichts versteckt, nichts durcheinander sieht, da man nicht eins gegen das andere setzt, da man nicht abwägt: kommt einer und braucht einen; da hast du mich: spricht er, ich habe dich sehr nöthig, aber ich will dir die wahrheit sagen, ich habe die art, so bald du mir wirst geholfen haben, so werde ich deine hülfe just wider dich umkehren; nun das ist nicht gut, würde unser eins antworten: aber kan dir sonst nicht geholfen werden, kanst du dir nicht helfen ohne mich? nein, wenn du mir nicht hilfst, so gehe ich gewiß zu grunde; wenn du mir aber hilfst, so soll dirs theuer genug zu stehen kommen, ich will dich gewiß genug dafür plagen, daß du mir hilfst. Gesezt, daß es solche aufrichtige leute gäbe, die uns gerade heraus sagten: ich habe ikt eine wolfs-busse und reue, ich kan dirs nicht leugnen; so würde man ihnen doch dienen, so würde man doch das an ihnen thun, was sie verlangten. Warum? man wäre drüber weg, man hätte nichts zu beantworten; der Heiland könnte einem nicht vorwerfen, man hätte sein heiligthum den hunden gegeben, man hätte seine perlen vor die säue geworfen, sondern man könnte sich darauf beruffen: ich darf vollkommen seyn, wie der Vater im himmel, ich darf denken, wie der Vater im himmel. Du hättest aber bedenken sollen das und das; ich denke nur, ich bedenke nichts; denn der Vater im himmel bedenkt nichts: du hättest aber auf die folgen sehen sollen, was daraus kommen könnte, Er hat dirs ja selbst gesagt, du hast

es ja vorher gewußt, was das für schaden anrichten würde, und daß es der mensch nicht verdient, was du an ihm thust: Antwort: hats denn der Vater im himmel nicht gewußt, daß die menschen seines Sohnes blut werden mit Füßen treten, die meisten; und hat ihn doch fürs leben der welt hergegeben, und hat doch die menschen bis diese stunde erhalten, und erhält sie noch, und hat den teuffel erhalten, und schlägt ihn nicht todt; hat Er nicht gewußt, daß der teuffel rebelliren würde, warum hat Er ihn zum engel, warum hat Er ihn zum erzengel, warum hat Er ihn zum fürsten der erzengel werden lassen?

So wäre die vollkommenheit hübsch, wenn man weder bedenken, noch besorgen, noch auf's künftige sehen, noch nach seiner wissenschaft gehen dürfte; sondern man ginge mit dem Vaterherzen, mit dem Mutterherzen, mit dem Lammesherzen der ganzen welt entgegen.

Meine geschwister! es hilft doch was, wenn man nur thut, was man kan, wenn man nur immer in einer art bleibt, und sich nicht verändert; wenn man nur nicht einmal wie der Vater im himmel denkt, und über vierzehn tage wie ein gescheuter mensch, so kan mans erstaunlich weit bringen: man kan das menschliche geschlecht, nachdem es einen kenneu gelernet, endlich wol dazu bringen, daß es weiß, weß Vaters sein und man sey; aber man muß sich seinen character nicht auf eine viertel stunde verderben lassen,

sen, man muß nie præcautionirlich handeln sondern allezeit gerade, allezeit väterlich, allezeit mütterlich, allemal brüderlich; und wenn man einen feind vor sich hat, so muß man gegen ihn gesinnt seyn, wie gegen seine eigene seele. Da kan mans allerdings sehr weit bringen in seiner glüklichen natur, und mit einem ordentlichen naturellen gange durch diese welt. Weil wir aber solche arme herzel sind, daß wir nicht leicht eine stunde sind wie die andere; so muß der Heiland sich darnach richten, und muß unsere eigene regeln geben, oder muß uns von der general-regel eximiren in solchen gelegenheiten, wo schaden für Ihn herauskommen könnte. Und daher kommt die warnung für solchen dingen, die Er selber alle tage thut; daß Er uns sachen widerräth, die sein Vater im himmel alle tage thut: wir müßens aber allezeit als schwachheit und fehler ansehen, daß wir nicht so handeln können, wie unser Vater; wir müssen uns schämen aller unserer besorglichkeiten, aller unserer neben = gedanken. Denn wenns einen rapport mit unserm dritten nebenmenschen hat, da können wir freylich dem einen nicht alles thun, wir müssen auch darauf sehen, wie es dem dritten frommet.

Der Vater im himmel hat eine justitiam arithmetica und geometrica; Er hat auch eine austheilung der gaben, und man kan nicht einem jeden nach seinem kopfe handeln, das will der Vater im himmel selber nicht: aber so



Die sechszechnde Rede,

Daß der Wille des Vaters und seines
Sohnes seiner Leute absolut auf eins
hinausgeht.

Behalten in der Schloß-Kirche zu Marienborn den 12. Martii 1747.

T e x t.

Dein wille geschehe, wie im himmel, also
auch auf erden. Matth. 6, 10.

Durch des Lammes heerden.

* D. * Luther hat gestuft, da er eine erklä-
* rung über diese worte machen sollen:
* es ist ihm so artig vorkommen, daß
man den lieben Gott bitten soll, daß wir seinen
willen thun, und daß man mit dem brode und
mit den kleidern, darum man bittet, und mit
den guten nachbarn, unter andern auch seinen
guten willen sich mit ausbittet, die vollendung
seines willens. Da hat er sich nun so geholfen;
er sagte, es ist wahr, man sollte meynen, Got-
tes wille geschähe von sich selbst ohne unser gebet:
aber wir bitten in diesem gebet, daß er auch bey
uns geschehe.

Ich will nicht untersuchen, was das für eine
erklärung ist; so viel aber ist gewiß, und er-
hellert deutlich aus den worten: Gottes wille
geschieht wol ohn unser gebet von ihm selbst:

daß ihm ein zweifel angewandelt, wie doch diese materie in das gebet des HErrn gekommen seyn möchte, unter andern nothdürften des menschlichen lebens; und vielleicht hat er geglaubt, es möchte andern leuten auch so bedenklich fallen, und hat deswegen eine erklärang dazu gesucht, es begreiflich zu machen, einen zureichenden grund dazu zu geben.

Man kan nicht allemal so præcise von den idéen eines spruchs sagen, daß nicht vielleicht eine noch tieffere oder noch leichtere idée darinnen liege, als man sich vorstellt: und darinnen sind wir freylich ein wenig gehindert, daß wir den Heiland nicht selbst fragen können um das und jenes. Man muß sich daher auch in acht nehmen, daß man nicht gar zu frey und zu positiv von einer sache sagt, sie hat den sinn. So viel aber ist ziemlich deutlich vom Gebet zum Vater, daß der Heiland zweyerley dadurch hat wollen angeben: die art und weise zu beten in der opposition mit dem gebet der heiden: ihr sollt nicht beten, wie sie, und zwar eigentlich, ihr soll nicht so viel reden, wie sie; ihr sollt nicht so viel weitläufigkeit brauchen, wie sie, ihr sollt nicht so künsteln, wenn ihr redt: sondern sollt ganz eine naturelle sprache führen, z. e. ihr sollt sagen: lieber Vater! so oder so hätte ichs gerne, machs so oder so. Das ist ein sinn, der ist ziemlich deutlich.

Der andere deutliche sinn bey dem gebet des HErrn ist: daß Er uns hat wollen die rechte mater

materien sagen, Kurz beysammen; und wo nicht alle, doch die haupt-materien, um welche ein jünger zu seiner zeit beten soll. Da kommt nun unter andern eine bitte, lieber Vater im himmel! wenn du willst wissen, was ich so gerne hätte; ich hätte gerne, daß du auch einen Gottes-dienst in der welt hättest, daß man dich bey deinem rechten namen nennte, ich hätte so gerne, daß die menschen den Gott auch hätten, der der Vater Jesu Christi ist, und ihn so nennen könnten; ich hätte so gerne, daß es mit deinem reiche einmal zu stande käme, mit deiner æconomie, mit deinem kriegs-generalat, daß die teuffel fuß-schemel würden, und tod und hölle vorüber gingen, und das leben den platz gewönne, das hätte ich gerne. Ja, lieber Vater, was das für eine freude wäre, wenn dein wille geschähe in der welt, so auf die art, wie er im himmel geschieht. Wenn du gebeutst, so stehts da. Die creatures freuen sich, daß sie lauffen und gehen sollen den gang, den sie ihr Schöpfer schickt. Deine engel richten deine befehle aus mit freuden, so hätt ichs gerne bey uns auch. Ich möchts so gerne sehen, daß wir deinen willen hier eben mit der autorität thäten, als wie du ihn im himmel thust, mit eben der autorität deinen willen hier vollstreckten, wie ihn deine heilige engel im himmel vollstrecken.

Daraus fließt die zweenste idée: Rath mir nach deinem herzen, o Jesu Gottes Sohn! was ich soll thun, wie ichs machen soll, wie

ich des Vaters plan treffen soll, wie ich den decisiven plan, den Er privatim von dir ha-
 in die hand bekommen, darinnen du dich nun
 ganz auf ihn lehnest und verlässest, soll nach-
 einander in die execution bringen; dazu ver-
 sprochen sind, der geist des verstandes; wie
 wirs in der heutigen Loosung haben: Er redete
 herzlich mit allen Leviten, die einen guten ver-
 stand hatten am Herrn; nicht mit finsterniß
 erfüllet, weil des heiligen Geistes hand sie
 mit wunden licht umhüllet; der geist des
 raths, spiritus consiliarius, und darnach der
 geist der heldenhaftigkeit, der stärke, der forge, des
 durchsehens, ein untertreterischer geist in gewissem
 verstande, es soll dir niemand widerstehen
 dein lebenlang. Ja wenn man die sachen leysam-
 men hat, denselben geist des raths, und denselben
 mächtigen, starken, übermannenden geist, daß
 Gott allen bösen rath und willen bricht, und
 hindert, was seines Sohnes reich nicht kommen
 lassen will, und hingegen uns bahn macht, zur
 ausführung seiner absichten: darnach wirds gut,
 hernach wird erfüllt der wunsch eines gottseli-
 gen herzens, das verlangen und sehnen der
 wahren liturgorum des altars, der diener der
 hütte Gottes, die vor dem Josua da liegen,
 ihm den schweiß abzutrocknen, deren ihre seligkeit
 es ist, den lohn seiner schmerzen einzumahlen, und
 ihm eine freude für seine schmerzen zu machen,
 weil er nunmehr schon ganze reihen zeugen,
 ganze reihen diener, sein herz zu erfreuen, von
 dem Vater hat. Aber was kommt denn für ein
 wun-

Achochach wityj samach bygo
I was to work to (SOW)

Adelphoceros a Bush net 1 ^{1B x N}

Ashmun^m *rigannan* to give him P
a push to

-telawi sokelaa n it ravis
very hard H R

Earth

Achzuonalkukguis'au
along coast of Cond 4

Adieu earnestly & E

A. Haynelli geschwe the days
are short to

Das Angeklindete to accuse A. L.
 quae eintalia ne, 10120 dem 10120 on

the Achtung - is something very small to

Achtechuite wernan an-^d
Dear plenty where you was b

Achoerisma deaffluens H

Ach petichinda pushitana P
from you "

2 Achsomhoguet cloudy H

Ackquontouken to make a long
speech to

Acknowledgment to cover a

Achgeschu he, drunk b. D

Achgeu man to accuse somebody b. A
Achten geht im

Achpishigamen to follow to a P
certain place b. nd
rt
i-

Achgechigame man to do D
hastily b. rum
an,

Achtuck is deer (a deer) H D
Und

Achgepingwa he is blind H B
bild von

Achjusten floated (it) to the shore b. J
zum
infals

Achquettschuechtowagani
we fall into temptation b. F
genom
ird dir
ich ist

Achtschinge' poteston P
it scarcely took fire H
besin
eyerley,
das be

Achgechtschowachpachsigan M
medicine for women b. est
ich
ne

Achsenchenak at (sitting) S
walking b.

Achhu to excite somebody b. F
en wol
m doch

Ajagami entirely finally b. B
wiffels
och die
werden?

Aleude some H S
hrllich

Athellohagen waichtanomo
to mix a story to tell b. S
ch
ge
e

Ahu for H P

Aliga n'dalle musa

musculi I wish go H

Aliga n'dalle musa H

Aliga n'dalle musa H

Aliga n'dalle musa H

Aliga n'dalle musa H

Aliga n'dalle musa H

Aliga n'dalle musa H

Aliga n'dalle musa H

Aliga n'dalle musa H

Aliga n'dalle musa H

Aliga n'dalle musa H

Aliga n'dalle musa H

Aliga n'dalle musa H

Aliga n'dalle musa H

Aliga n'dalle musa H

Aliga n'dalle musa H

Aliga n'dalle musa H

Ap. tochiame when I return to

Ap. tochiame saying to G

Asagah greenish H T

Aschmichit to the H S

Alta soketan (the staff)
raining H R

Alta kochilange when the
shower is over H S

Alta gaski Lewi it cannot
be done H T

Alta welaguike in last
evening H R

Alta n'pauka. No! I must H N

Alta La, husca not a great
many H N

Alta no H N

Aniweon won guntsch jast
who is that, who is and just now H W

Aniweon guntschingun
who calls you H C

Aniweon kiewa, who do
you see H W

nt
h
das
tage
vor
erst
relig
eagen
ret
relig
iß der
man
igion
und
dreyß
jahre
innen
und
elen
noch
ringt
an
is
hwie
t hat,
als
t:
ze
n
in
nd

Auween Khackey ^H

Allegole amman ^{the child}
is ^{to} ^H

at man Auween khotzchi witsch
Euchgun — who came with
you ^H ^H

Auween Khackey who are you ^H

Auween Khackey ^{the child}
is ^{to} ^H

Auween Khackey ^{the child}
is ^{to} ^H

Auween Khackey ^{the child}
is ^{to} ^H

Auween Khackey ^{the child}
is ^{to} ^H

Auween Khackey ^{the child}
is ^{to} ^H

Auween Khackey ^{the child}
is ^{to} ^H

Auween Khackey ^{the child}
is ^{to} ^H

Auween Khackey ^{the child}
is ^{to} ^H

Auween Khackey ^{the child}
is ^{to} ^H

Auween Khackey ^{the child}
is ^{to} ^H

Auween Khackey ^{the child}
is ^{to} ^H

K'ah-ho-ho	I love you H	L	aron
K'ah-ho-ho	I love you H	L	großen
K'ah-ho-ho	I love you H	J	olk wird
K'ah-ho-ho	I love you H	E	antwor
K'ah-ho-ho	I love you H	H	e G. Ott
K'ah-ho-ho	I love you H	G	schon
K'ah-ho-ho	I love you H	G	nen.
K'ah-ho-ho	I love you H	J	t chaff
K'ah-ho-ho	I love you H	J	wollte
K'ah-ho-ho	I love you H	A	d wollte
K'ah-ho-ho	I love you H	P	gen; so
K'ah-ho-ho	I love you H	P	atriar
K'ah-ho-ho	I love you H	P	diesem
K'ah-ho-ho	I love you H	P	n war,
K'ah-ho-ho	I love you H	P	Herrn
K'ah-ho-ho	I love you H	P	cht al
K'ah-ho-ho	I love you H	P	er, sein
K'ah-ho-ho	I love you H	P	ehr be
K'ah-ho-ho	I love you H	P	h auf
K'ah-ho-ho	I love you H	P	er bey
K'ah-ho-ho	I love you H	P	er sich
K'ah-ho-ho	I love you H	P	i han
K'ah-ho-ho	I love you H	P	schiffe
K'ah-ho-ho	I love you H	P	n soll
K'ah-ho-ho	I love you H	P	s gewiß
K'ah-ho-ho	I love you H	P	ist, der
K'ah-ho-ho	I love you H	P	osten
K'ah-ho-ho	I love you H	P	hmal
K'ah-ho-ho	I love you H	P	m ganz
K'ah-ho-ho	I love you H	P	andern
K'ah-ho-ho	I love you H	P	machte.
K'ah-ho-ho	I love you H	P	ron und
K'ah-ho-ho	I love you H	P	der

Hoorn van de Aarde. 1771.
van de Aarde. 1771. C

What is the answer for 14

Kolam, c. 1840, the first.

Worshipful Sir,

I have given all the

Krasnodar Capital of light

Washington Nat. Hist. Assoc. H

Aschmann et al. 1911

eg in forma ~~admodum~~ 8

Нс Кимово аа. К

the Kingdom H

Кривошеинихъ доносъ

they have no souls H H

W. C. H. M. Strike and

Lag on small H

Richardson Dec 14 R

THE NATIONAL LIBRARY

Michaelson, Geo. Wind (H) W

A schischpat clear pen W

water H

1844

R. schuppstockianae strong current. H.

Ktellewunsewagan thy name. ^N

Kletitehuwagan. 7

with a long, thin, H.

Kulapatsche ost. 1844

Chichosis a very old woman ^W H
 Chingamochel a large canoe ^C H
 Chingi wilano a tall stout ^M H
 Chagachen mochi the boat ^B H
 Chagachen it is in something ^R H
 Clamachpil sit down ^S H
 Eek hookewilschik mamachla ^S H
 warning against each other ^H
 Eookan yes indeed ^Y H
 Einge lwi Boek ^B H
 Ehesa miserable ^M H
 Ehe wonderful ^W H
 Elichingack flat for day ^F H
 Linda lechanioechan at the ^F H
 Linda lechanhanne at the ^F H
 Canowates small water ^H
 P. w. k. lah tamarack ^T
 P. w. k. lah

dar
leut
oller
voll
die
ori-
after
de
einer
hör
fün
na
da
icht
nd
gen
beyn
Far
ginger
widerla
ba
ure
da
D
eyren
geher
den lac
n, d
men
och
d
ar
de

Wischuck Star (a) H

Gogues and I call you my son H^S

Goische muck go out of the

House H

Gowindachtumel I call you my

brother H^B

Koloche and I call you my father H^F

DIE INEPH

Wankieckquejaumen he has

a long neck H^N

Gashumallen I call you

my uncle H^U

Gultumalethe always H^A

Hachthacacumel in the field H^F

Hachshack to go Corn planting H^C

Hilgunk over to the Tree H^T

Icha undackque to you side H^S

Ichatti and away with you H^A A

Ili Klabuleche do you draw

bread? yes H^B

Hau he is a great war captain H

fan C

back on to breath, April 11 H

Am. H. 1000 / 1000000, 1000000 H 5

Not happy hotel was a real
fun and it was

backenau / bes. (L. L. L.) H 4

Деревянные

behelecke die die wachsgewonnen
drauf beschreiben 15

bestaat wie H

Ben true [unclear] H.

behoelchejane ^{2. v. m. aus dem effect}

Hamamelis virginica

Belena nigrochrymbeta I have
yellowed by my, back H₇

bonne m^{re} de la p^{re}mière W

Lennyach Kschuran Jun G
a fawling man H

Берпоси ке и вѣснѣ 11 W

Donna Anna de' Hackey Jun. & Maria 4

benchasqueom *Benchasqueom* 4. *Besuna*

...the weeds that H

Detached from lively H

long wither in a good Peace
it looks likely for H

Wichigan and again
the same H

Nachelash and look on
the same and make many
the people H

Must be the same (die) again H

Nachelash and look on
the same H

Wichigan and again
the same H

Wichigan and again H

Nachelash and look on H

Wichigan and again he is angry H A

Nachelash H

Nachelash and look on
the white people are
a rising set of things H

Wichigan and again
the same H

Nachelash and look on
the same H

... ..
... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

ihren r
und da
einfälti
rechten
den Mann,
thun ist,
ten, wa
Mir
ans
ann
der nicht
Dinge be
dem t
Bemerk
e sehr wo
illigen, n
unwissend
unter sein
s eher
erstreck
nicht
e nicht andern
wissen und
ausprech
ie auf dem
ortiren
iner Ge
ehr ni
unde
wir nicht
es be
ehen,

Valsch ten it shal... H 3
Naya nipanivi stand there H 3
Nebunushilla weakling
faint H W
N... am... com... from
fishing... it... hook... H T
N... must... gone... way H 3
N... he... gone... had H 3
N... he... H C
N... not... com...
from... fish... H C
N... he... com... from
... H C
N... he... H B
N... he... H C
N... he... H C
N... he... H B
N... he... H 3
N... he... H 3

V'ellen n'au n'au Jan of H M

N'delawetump said I H 3

N'deluchgussel climb H C

V'deligan l'au n' gatta H T

I was told to be quick

quickly H

N'delanchst lib. I more H L

non die andon the other side

V'delidiam head (I have) H 2

N'deligan n'au n' H W

V'delchyaowi woman H W

Nekame ochgue she H

this woman H W

Nekame he or she H H

Nekame l'au no he or she H H

the other side the other side

Neloma n'metenaxiwi H R

yet (I am not) ready H

the other side the other side

Ne from H F

Newoap I knew A K

N'gatta amocholhe canoe H

I want to make H C

N'gawwi Hef H S

N'gagelicksi tang H H

bis
ons
ies
das
das
nein
da
er
er
sa
ist

nein
wie

mus
histo
nichts
ts, die
t elen
erklä
e fan
r Mo
at, und
falschen
so per-

die
sem
der
Und
nd be
veifel,
schrel

N'gall opai kungaf / Sam H JE

N'gatic zusse dirstig / Sam H

N'ginele n'dallamun H

N'ginele n'dallamun H

N'ginele n'dallamun H

N'ginele n'dallamun H

N'ginele n'dallamun H

N'ginele n'dallamun H

N'ginele n'dallamun H

N'ginele n'dallamun H

N'ginele n'dallamun H

N'ginele n'dallamun H

N'ginele n'dallamun H

N'ginele n'dallamun H

N'ginele n'dallamun H

N'ginele n'dallamun H

N'ginele n'dallamun H

N'ginele n'dallamun H

N'ginele n'dallamun H

N'ginele n'dallamun H

N'ginele n'dallamun H

N'ginele n'dallamun H

N'ginele n'dallamun H

N'ginele n'dallamun H

N'ginele n'dallamun H

N'ginele n'dallamun H

Schöpfe
was di
wir nich
ist ein te
fühlt ist
nicht w
ihm, Vi
der n
geprägt
noch das
und gelegt
hen einem
alle tage
werden
merkt's i
ürger
über i
nahem
en: a
wie er
Einen
den dri
rechen
er hält
ingeht
ge har
ist feir
en Zief
nacht i
ir so ol
en in f
inem

N'ginele n'dallamun H

N'muchmoue wotst	H	W	müß
N'nanolliaud Samlogg	H	L	walt
N'mmattachje	Sit	H	S
			eit er
			pamaulische,
N'nanipauwi	Stand	H	S
			ihre
			den.
N'nanipauwi	Stand	H	S
			müßt
			so ihr
N'netch undachaal	child		
(my) Come	heller	H	C
			einem
N'milchgeu na nipauiw		S	
stands (the chat) stuch	H		
			urhaltet,
			nderlich
			r denken
			blut der
N'niptilare	sooth	nah	H
	have	ch	H
			inde;
			as ges
			Es
N'nanischientie	I have	been	
	cakee	H	C
			ädels
			in der
			in Firche
Nolamalsi	welt (Lam)	H	W
			leine.
Nora	woapmure	le look	agag
			L
			geholt
			c druck
			n und
			schächer
N'pitologalgeu	wotst	H	S
	nats	for	them
	hatte	er	nicht
			nach
N'pomochkoi	Creep	(J)	H
			C
			elleicht
			elleicht
N'sching	schpiken	dislike	
	(H) being	here	H
			D
			n hinzu
			gethar
N'scheu	elendam	soy	(Lam)
			H
			S

2 Ntackulli hand (my) H

Ntacka unaucho so wogari
my cry we are in H M

Ntacka hand (my) H R

Ntackatannesi strong
(I am) H S

H Ntappoca world (I am) H W

Nwingachjuhn I like to
be here H

Nwisschasi afraid (I am) H A

Nwinggalanwi like (I)
to hunt H K

Nwinggi pikemosi
like I to work H W

Norlan hand (I have) H K

Nwingdamen I like the
part of it H L

Nwiqu'hilla tired (I am)
fatigued H T

Datanung hand H B

Olupak I am (I am) H

Palli uschiez I am (I am) H D

Palli go away H A

gethan
hm en
aat ha
v
el
o
r

Nwinggalanwi
like (I) H

t sein
ist los
willst.

Die
egen g
en für
ey
hes
leibt
sollen

Lepomis caudatus fed (they are) F H

Pechu Kpindammenewo H
watocha pigan

Pechu seen H S

Peseep tu waited 2 W

Pelutauu (Ligandula) B

Penna wullik B
behold look yonder H

Pechwat was night H N

Pochiwawi near H N

Pennau won behold look
at that on H B

Pellah in the sun H I

Peyawkiloch came at H C

Pisellissi soft H S

Piselatidpe soft sheltered H T

Poacan (Pip) Tobacco H P

Ponihi let me alone H A

Rasik embark here H E

Puulit embark there H E

Pechikapochink Creek

(at the) below two hills H

inferer
mann
gehen
he sein
auf ad
so seyn
längen und
vir rei
da rei
in
ge
hat
der
cht:
ge
wir
nam,
nden
ange
öthig
weg
ihre
dem
n ge
dann
die pro
ert meilen
huld dran
können.
h da ist,
: wenn
uns

☞ Pulapen load(a) H L

eine unglückliche und betrübte Seele
warum Pulpacat deep dead water

animahn in a cave a day H W

wesen, zu Quenna set Kprungum

den Ort macht P

Mann i Perhaps your powder is

nichts, schwach bad H

gehört. Was Quenna set anween P

dazu: N gattanapenalgum

ist Ers, perhaps somebody is coming to

den, wir heilhaft track & sharp as H

heilen, fragen, Quatsch tuppackhan WVC

er aller why do you cry H

ring; in Sasapetehkellen L

leidre si lightens it H

Das a Sakimna chief H C

vir Schak matle weemi B

en best not all of them H

beym men Schwon dem, dem, dem S

wird die si sharp H

en dr Schuch si dattamows mokan

ermi hat my dog H D

iglich Schuta A

er m Schukand best mokan H B

en le agt l

leisch ch m

ort i

Schauwernin Beechnat H. 2.

Schaaken coetanghe H. C

Schawendunk undecken S iege res
sooth (the wind comes from) H ben, man
n, und von
auch

Schihie a na benna fiedel M
a fine man (that is) H
nur
ann.

Schwonnock Salt bitter 9
driest H
Erz
und

Schuck sokelaan gachtamoe
but it will rain H R
nn er
eliebs

Sedflook morningfearly
in the H E
ensch
ensch

Shican or hican a sharp C
Instrument for cutting H
Fenne
habe
licht,

Shingalaundien to hate H 4
or to hate
roth.
ein
mit

Sichellou u. et socht W
water (the) from sun. H H
meiz
eiges

Sigonne lappeloch kniewe S
lehetlechoon In the
Jittre

Spring of the year of cold sea
in again if I am alive H
b Fein
en und
d kum

Sogahua to killed A 5

Sopisu naked H N
den

Ta - lallu where H ^W

Tagut no - net H ^N

Tahatsch gemauwi ^R

Heeren - at what place

shall we encamp H

Taklaani know (I don't) H ^K

Tacktaui schick n'schappe
have know (I don't) but I
must trust him H ^K

Tangelingue he has a little
face H ^F

Tanoadicen Spear (a) H ^S

Tauwihella sunk (sting) H ^S

Tawun open the door H ^O

Tehuanno catch him H ^C

Teh mengwi he is a
man H ^M

Tetepalachgat his H ^R

Tganchowangan good H ^{A G}

Thupsee with Spring
(at the) H ^S

Tisnas Hen (a) H ^H

Tschetschanilaweguangik I.
injured (like hao) H

Tscholentit a little Bird H
B. like auf Grundon

Tschitgussi silent (to be)
hold your tongue) H. S

Tschingetsch knatschi
when do return home again H

Tscholens Bird of H B

Tspinagot otherwise
(It looks quite) H

Tulli here H

Unchen dog (the original
common) H D

Uchshimo meetschi
when off (he has already) H

Undach lenni reach
it higher H R

Undach and come here H C

Undach lundman will
reach it to me H R

Wachtschuck Hillencher H

Wacheleni place H H

Wacheleni of a off H

der
tage
lichts
ine
ern
ges
sch,
ges
vor
spiel
desen,
acht,
er
sch
en mit
hat;
weiß,
in der
in der
zel ist,
3 GE
nichts
knab
ruder
g und
brauche
ich kan
stellen,
war
ello
Hetz
and.

Wak a plural ending H

grade
begeh
U
Wapungoakhannik Han
(at the whole oak) H

exec
fomn
und
Wapachquwan

Blanket H

Widalawan two they say A

Das
habe
hand
füße
ben.
des
glä
So
frey
ter
ein
teuffel
gemah
rorkni
Weemi a Wenni auwesen
tue every body says H

Welochemelent

father (st.) H

Wichwingi gemaloenak
menge. Stealing (the
act or fond of) H S

Wikhon build (st.) H B

Wiholis whisper (st.) H W

Wilawi rich, precious & P

Das
den Sch
Wischiksik quick (st.) ?
in earnest H

Wischiksik quick (st.) ?
vigilant H

Witochwanik father (st.) H

Woak n'nipeline D-A
Tooth ache (I have it) H

Wsetall his feet A

Wtellanewoo they take A

Wtelli he said A

Wullitah jeprannik
yonder they are coming H

Wulislammien belieodt,
wullitank a betieser
with full canoech H

Wullik yonder H

Wulamaleschalian H
happys (tho) who make m H

Wullitah achtschaung
yonder at the narrow H

Wullik tah beyond that H

Wulamocwoagani

Truth (Pit) H

H (up) m. j. 12. 07

Wundchierun H

Wunlschi hivelofen H

Wunachgall the hands A

Wu or wi. not H

Wushilenno man to young H

De,
Ges

ril 1747.

ist:
12.

und
rosser
m

m grunde
isheit zu
ing das
s in un
nie wil
geschie
rlasig,

les an
sich

Wusdochquen loamau

(a young) H

männ auch an dem ante nicht la dautsch

Yuh attacqui pitigubel H P

" attacqui nalisichtit
pitigubel it is they
do so - H P

" getrockte alle meuskatum
go of well now let us H P

" kehellen with them H

" machgidim V
vagabonds (they are) H

" schreck manschali R
remains (could do) me H

" alla uittaa hunting
(let us go) H 4

" nanne leketock W
well do so. H

" gacht on alataam F
fall upon them (well let us) H

" shimoitam come let R
us run off H

" elschimuitam alige
will then, let us make
off at any rate H,

447
Vane side H

Van here H

Vapernai Bank on du River H

Vu iendach qui waschins
(to this side H

schlimmes, wenn einen was reuer. Ich weiß wol, daß die heutige philosophi behaupten, daß einen verstandigen menschen niemals was reuen müsse: wenns so mit ihnen ist, so weiß ich nicht, wie es mit ihnen beschaffen ist; sie müssen von einer ganz andern geschicklichkeit seyn, als wir armen leute. Ein ordinaires ehrliches, redliches, treues Christen-herz kan unmöglich sagen, daß ihn niemal etwas reue: es müste ein überaus hölzernes, trockenes und dürres gemüthe seyn, ohne allen saft und kraft, das allezeit mit einer solchen philosophischen gegenwärtigkeit und retour auf sich selbst, auf seine ehre und glück, auf seine eigene gemächlichkeit, auf seinen eigenen nutzen, ja gar mit reflexion auf alle künftige verantwortung, mit andern menschen handeln könnte.

Daß es allenfalls möglich zu machen ist, daran ist nicht der geringste zweifel; aber es ist nicht tugendlich, es ist nicht schön, es ist kein lob: hingegen ist es einem treuen herzen oft so in seinem leben, daß es beschämt stehen muß und fühlen und denken: lieber Heiland! ich habe das und das wollen ausrichten, es ist mir aber nicht gelungen.

Mit uns ist nun gar so bewandt, wir können kaum jemals voraus sagen, daß uns eine sache

78-51
Estate of Bradford F. Swan
August 77

Codex Ind

41

v.3

1-812E

